

新文字讀物

三幕劇

人民不死

那沙著 林濤譯

光華書店發行

三聯書店贈



BC

25. 14

714.8
1739

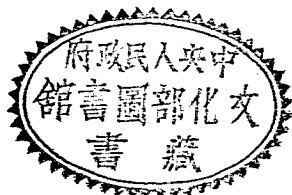
MS
H25.12
15

176

新文字讀物
人 民 不 死
三 幕 劇

Renmin Bu Sy

YUANZOSHE NASHA
FEANYIZHE LINTAU



光華書店發行



3 1764 2870 8

RENMIN BU SY

Geuben

三幕劇

那 沙 著

林 濤 譯

光華書店發行

6. 47. DI-IBAN

№ 39 1—1500

拼音方案

I. 字母表

| | | | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|----|---|---|----|-----|---|------|---|---|
| b | 博 | ㄅ | | z | 子 | ㄗ | a | 阿 | ㄚ | gi | 葛 | ㄍ | | |
| p | 波 | ㄆ | | c | 此 | ㄘ | o | 荷 | ㄛ | chi | 欺 | ㄑ | | |
| m | 墨 | ㄇ | | s | 思 | ㄙ | e | 厄 | ㄜ | shi | 希 | ㄒ | | |
| f | 佛 | ㄈ | | | | | | | | | | | | |
| | | | g | 革 | ㄍ | zh | 知 | ㄓ | i | 衣 | — | geu | 居 | ㄍ |
| d | 得 | ㄉ | k | 克 | ㄎ | ch | 喫 | ㄔ | u | 烏 | x | chu | 區 | ㄑ |
| t | 特 | ㄊ | h | 赫 | ㄏ | sh | 詩 | ㄕ | eu | 於 | ㄩ | sheu | 虛 | ㄒ |
| n | 訥 | ㄋ | | | | r | 日 | ㄖ | | | | | | |
| l | 勒 | ㄌ | | | | | | | | | | | | |

II. 複合韻母

| | | | | | | | | | | | | | | |
|-----|---|----|------|---|----|-----|---|----|-----|---|----|------|---|----|
| (a) | 阿 | ㄚ | an | 安 | ㄢ | ei | ○ | ㄟ | ou | 歐 | ㄡ | ung | 翁 | ㄨㄥ |
| ia | 隘 | ㄚ | ian | 烟 | ㄢ | uei | 危 | ㄨㄟ | iu | 又 | ㄨ | iong | 雍 | ㄨㄥ |
| ua | 蛙 | ㄨㄚ | uan | 灣 | ㄨㄢ | en | 恩 | ㄣ | uo | 窩 | ㄨㄛ | | | |
| ai | 愛 | ㄞ | uan | 怨 | ㄨㄢ | uen | 穩 | ㄨㄣ | io | 噴 | ㄨㄛ | | | |
| uai | 外 | ㄨㄞ | ang | 央 | ㄤ | eng | ○ | ㄥ | | | | | | |
| | | | iang | 央 | ㄤ | | | | in | 因 | ㄨㄣ | | | |
| au | 奧 | ㄞ | uang | 汪 | ㄨㄤ | ie | 也 | ㄟ | ing | 英 | ㄨㄥ | | | |
| iau | 要 | ㄞ | | | | iue | 月 | ㄨㄟ | iun | 雲 | ㄨㄣ | | | |

III. 變音

| | | |
|--------------------|-------------|--------------|
| y, j, ee = i | ien = ian | zhi, gy = gi |
| w, v, uu, oo = u | ieng = iang | ki, ky = chi |
| yu-, ju-, iu- = eu | ui = uei | hi = shi |
| ao, aw = au | un = uen | keu = cheu |
| iao, iaw = iau | ong = ung | heu = sheu |

【說明】(1) i, y, j 都唸“衣”，i 是頭母，y 是尾母，j 是變音；u, v, w 都唸“烏”，w 是頭母，u 是尾母，v 是變音。(2) r 當頭母用唸“日”，當尾母用唸“兒”比方：ranr (然而)。(3) z, c, s, zh, ch, sh, r 獨用的時候加 y，比方：zysy (自私)，zhyshy (知識)。(4) x 作為簡略符號，比方：“樣樣張張”可寫為 huangx-zhangx, “拜拜拜拜” baitoxx,

Geuzhongren:

| | | |
|---|----------|-----------------------------------|
| Lei Chang-Shing (Shing)..... | 雷長興..... | cingnienren |
| Chang-Deh (Deh) | 長 德..... | zhongnienren |
| Chang-Deh Sau (D. S.) | 長德嫂..... | Chang-Deh' d sifuur |
| Lao Die (Lao) | 老 爹..... | 60 do sui |
| San Shu (San) | 三 叔..... | 40 do sui |
| Ching-Shiang (Ching) | 慶 祥..... | Cingnieren |
| Ching-Shiang Sau (C.S.).... | 慶祥嫂..... | Ching Shiang'd sifuur |
| Sy Ye (Sye) | 四 爺..... | 50 do sui |
| Tian-Lu (Lu)..... | 天 祿..... | 30 do sui, Sy Ye'd zhyz |
| Yau Ming-Guei (Yau) | 姚名貴..... | xx Baoan Zuing- duid yingzhang |
| Zyweidui duiyuen, A, B, C, D, d. d. | | |
| Baoanduid guanbing, A, B, C, D, d. d. | | |
| Lao Chen (Chen)..... | 老 陳..... | Wugungduid duiyuen |
| Bianjidui gig ren | | |
| Cuenzhuanglid, (nanneu-laoyiu) ruogan ren | | |



Di-1 Mu

Shygian: 1944 nien, Duanwuzie cian I tian de zaochen.

Didian: Lingin dihren dicheu de Leigiazhuang, Lei Chang-Deh'd gial.

Kaimu: Waimian you niao-giau ho niu-giau de shengjin. Taishang zingzingd, meiyou ren. Ihur you sange Zyweiduid duiyuen, A,B,C, tui men zinlai.

A: Deh Sauz! (*shiang neifangli giau*) Deh Sauz!

B: Bu zai?

C: Iding dau waimian keu daating siausi keule.

A: Zhe zeme ban-ne?

B: Zeme ban? Zygiaren chule shy, zungdei jau siang faz.

A: Wo shuo tamad zhen guai.' Zamn zhuangzli sieng Dung-Shiang nayang toutoudy ba Zyweidui chenglichilai, ie liang nien le. Itingdau guiz jau lai ciang glyang, za ziu la dau shanshang keu,

dauchu daa leng ciang. Guiz haugi huei du mei faz, zyhao wanghuei ia. Za ziu pai ren keu baugau, shuo, "Huanggiunt, shanshang tufei dadad you." Kyde guiz chaula haugi huei, ie mei chau zho. Ta zomung ie mei siangdau shanshangd she-metufei sh shei. Zhe huei ke zhen guai, guiz wang pangbian iche, huanlaile sheme Baoandui. Zhe Ibang goucaud gang dau zhebian idaating, daosheme du zhydaule:zhydau zamn you doshao ciang, shei ling de tou lengbufangdy paila gig bianji ba Chang-Deh Goe gei zhuakeule. Nimm shuo guai-buguai?

B: Fanzheng sh you gui!

C: You gui? Ni shuo shei toutoudy shiang Baoan-dui gaule zamn?

B: Hai yong shuo -ma? Tamad. Wo yue siang yue shengky. Wo zhe ziu zhao ta keu!

A: Ni kan ni zhe gisingz. Ni zhao shei keu?

B: Shei? Sy Pangz! Zhuen sh ta daod gui.

A: Suanle, Lao Di. Banwanle I gien zay ban I gien-ba. Za hajsh sian siang faz, ba Chang-Deh Goe lunghueilai. Sy Pangz na dungsi yihou zay siangfaz shoushy ta -ba.

(Chang-Deh Sou meizing-daaceidy cung waimian zilai.)

- A: Deh Sauz, zemeiyang? Chang-Deh Goe
- D.S: (*Momo-vusheng yaush tou, mazh yanlei.*) Wo kan
 'hätz-ta-ba zhe hwei 'ai! Baoandui ho guiz
 'iyang, ba zann zhuanghuren bu dang ren dai,
 sieng zhu, sieng gou, sieng dishiad mayi.
- A: Dēh Sauz, ni bie nango.
- D.S: Wo bu nango. Wō zhī hēn dāhuor zhan zai
 'ibian, yanbaba kan Chang-Dēh chushy ie bu goan.
- B: Deh Sauz, nī bie zhēyang shuō, za zhen jau zhao
 'San Shū shaangyi, siang faz ba Chang-Deh Goe
 lunghueilai -nā.
- D.S: San Shū? Heng! Ta zao ba naodai suozinkeule.
 Youren shuo, ta jau ba ciang giau gei Baoandui
 -nā!
- A: Shēme? Giau ciang?
- B: Tamad. 'hauzhung!
- D.S: Heng! Wo dao mei gian gig 'youzhungd.
- B: Shēme?
- A: Zou -ba. Kuai zhao Lao San ho Chang-Shing
 tamn keu, shaangliang ge banfa.
- B: Tamad, gei zhuakeu ig ren ziu hiazhule. Giau
 ciang? Giau ciang ziu neng ba Chang-Deh Goe
 giuhueilai -ma?
- A: Zou -ba! Zou -ba!

C: Zoul.

(A, B, C shiakeu. Neifangli fachu jinghaiid kusheng;

D. S. zouzín neifang, baruzh jinghai iou chulai.)

D.S: (*Hungzh jinghai, paizh*) Au, au siaosingz, bie kule. Baba hen kuai ziu lai gia le! Baoandui na bang dungsi meiyóu singan, datian-bairy ba nid baba lalekeu, I tian I ye le. Gisy ren -na! Au. au hao haiz bie kule. Juan za shenglai ming tai koo, zhe kuai gui difang yankan cao bu zhang, niao bu feile. Rengia Dung-Shiang ryz you do hao -wa! (*Jinghai bu kule.*) Siaosingz haohaordy shuei -ba! Laotianyeye baoyiu nid baba ping'an hueilai -ba

(*Men ciauciaudy kaile, Tian-Lu guitou-guinaody dungzhangsiwang, ranhou nieshou-niegiaody zougín Chang-Deh Saul. Taamei giode.*)

D.S: (*Hai zai paizh haiz*) Au, au

Lu: (*Mufangzh D. S'd yudiau*) Au, au siaosingz bie shueile, baba hueilaile.

D.S: (*Huran giode*) Ni!? Tian-Lu.

Lu: (*shipisiauliandy*) Sh wo, shi, shi Chang-Deh Saul

D.S: Ni lai gan sheme?

Lu: Ni kankan, "Vu shy bu deng Sanbaodian,"

Chang-Deh Sau, wo gen ni bau shi lai -na.

D.S: Ni shuo sheme? Bau shi?

Lu: Zeme, Chang-Deh Goe hai mei hueilai -ma?

D.S: (*meihaokyydy*) Ta syle!

Lu: Hei! Ni zeme shuo zheg? Chang-Deh nayang ge haohanz, show name idiar weicheu, zeme ziu neng sy -ne? Zay shuo, jaush zhen nayang de hwa, Chang-Deh Sau, nid ryz ke zeme go -na?

D.S: Tian-Lu, Ni mei shy, ¹shan ibian fungliang keu -ba!

Lu: Ai, ail Chang-Deh Sau, ni bie dosin. Wo guei-gueigeugeu gen ni shuo, wo gangcai bush shuo, gen ni bau shi laid -ma? Bu shuo hiahwa, Chang-Deh hen kuai ziu jau hueilai, hueilai ziu jau dau Baoandui keu show shiunlian, showle. shiunlian hueilai ziu keyi dang ge Baoandui duizhang de.

D.S: Ihuir ziu jau hueilai?

Lu: ²Bugia.

D.S: Ni ting shei shuo?

Lu: Baoandui nar laid sin. Bu, laile gongshy le.

D.S: Laile gongshy?

Lu: Ail Wo hai dengzh Chang-Deh Goe ³gialai shaangliang ge shy -ne.

D.S: Deng ta hueilai shaangliang shy? Ta I bu chou dajan, 2 bu shi baimian, ni zhao ta shaangliang shime?

Lu: Ni shuochi baimian, zhesie ryz dao bu chiue. (*Hen gaushingdyangz*) Chang-Deh Sau, zhesie ryz wo zungsuan huende gokeu; wo gia Sy Ye gen Si-Shiang Baoanduid laoye daashangle giau-dau, wo -ne, san cĕn wu cĕn zungsh youd.

D.S: (*lengsiaudy*) Zhe cai hao -wa! Jaubu, ba zheyang ig huahua gongzy gei baimian 'yinsyle, ke zeme deliao -wa!

Lu: Zhe bugia. Siang dangnien, fangyŭen bai li, shei bu zhydau Leigiazhuang you ge huahua gongzy Lei Tian- Lu. Ni shuo na ryz -a, wo tang zai chuangshang zyjau kingking ikesou, ni kan nasie duantang-songfand, daashan-chueibeid du laile. Kesh "Ren ping ming huo, "zhe gi nien shyyun buhao, daurugin - ai, buneng tile! (*Huran siang-chi*) Bugo, Chang-Deh Sau, kuailē, wo zao siang zh you zHEME I tian. Ni zhydau -ma? Si-Shiang guiz ziu jau huanfangle, guiz ihuanfang, Baoandui dau zhebian ilai, Dung-Shiang X Lu Giun bu gan golai Chang-Deh Sau, wo zay gei ni zhydau, Sy Ye shuole, zyjau haohaordy huēn, Bao-

andui zungdei gei za diar haóchu. Wo teji lai zhao Chang-Deh Goe ke ziu weile zhe gien shy.

D.S: Za shíazianren, 'guangdinghou, ke mei zheyang fuchi. Zyjau ta pingx-anx gialai, ziu sietian-siedi -le.

Lu: Shuo naali hwa. sieng Chaug-Deh Goe nayangd, zhuen neng huenhao. Swei shuo ta sh 'dálaocu, kesh "shang shan neng 'tiau, ru shui neng yiu" de. Chang-Deh Sau, ni 'sinsy-sinsy, zyjau ta neng ting Baoanduid hwa, shiunlianshiunlian, dang ge duizhang laukau. Ni zhydau zheg Baoandui pai bianji ba ta zhuakeu ziush weile zhe gien shy -a: giau ta ba za zhuanglid sheme Kang-Ry Zyweidui giesan, ba ciang tungtung giau-shang, shang Dadui keu shiunlian-shiunlian, zianglài hueidau zhuangli, "chung daa luogoo ling kaizhang."

D.S: Na ta hai neng hueilai -ma?

Lu: Hueilai, baogoan hueilai. Chang-Deh Sau, ni sinsy-sinsy, hueitou ni chiuanchuan ta, haohao ba ciang giau shang. Sy Ye'd zhooji sh buhui cod. Wo lai zheli ie sh wei ni hao. (Zoudau menbian, iou hueilai) Chang-Deh Sau, ni cianwan bie gen

1. 光陰候 (光屁股的孩子) 2. 大老粗 3. 跳 4. 心思心思 (盤想)

5. 重打鑼鼓另開張

Chang-Shing ho Lao Die na lao huendan shuo.
Zhesie ren bush dungsi.

(*Bai huz laotour, Lei Lao Die shanglai, isheng-bushan-
dy zougjin Tian-Lu, tizh Tian-Lu'd erduo, henhendy
zai tad pigushang tihle I giao, wangwai tueizh.*)

Lao: Goucaud, liumangpeiz! Dao siang cheng huuo
daaziele!

Lu: Ni laorengia zhe sh gan sheme?

Lao: Guen! Guen!

Lu: Ni laorengia shaud sheme 'tan, mau zheme dad
huuo?

Lao: Goucaud, ni shuo ni zai zher gan sheme?

Lu: Gan sheme? Wo lai kankan Chang-Deh Goe
gialaile meiyou.

Lao: Chang-Deh Gialai-bugialai, yonbuzho ni ti ta
danjou. (*Zisheu wangwai tueikeu.*)

Lu: Ai, ai! Lao Die, ni laorengia bie zheyang. Ni
fangkai wo, wo hai you hwa gei ni shuo -na!

Lao: You hwa shuo? Fenduili zhangbuchu hao hua,
gouzueili toobuchu siengya!

Lu: Ni laorengia fangkai wo, wo zhen you hwa gei
ni shuo.

Lao: Guen -ba! (*fangkai shou*) You pi dau waimian
fangkeu! (*Chang-Deh Sau zouzin neifang.*)

Lu: Lao Die, ni zhydau Baoandui jau za zhuang ba Zyweidui giesan, ba ciang tungtung giaushang-keu-ma?

Lao: Ta dao siangde guai tungkuaid.

Lu: Ni shuo bu giau ciang neng hing -ma?

Lao: Zeme buhing?

Lu: Tamn pai duiwu lai zhuq ren zeme ban?

Lao: Zeme ban? Ni shuo zeme ban? Ni haosiang lai 'hehu wo, — sh ni gia Sy Ye giau ni laid -ma?

Lu: Wo kan haish ba ciang giaule hao, jaubu

Lao: (*Zougin ta*) Ni! Ni hai bu guen!

(*Tian-Lu shiakeu; Chang-Deh Sau cung neifangli chulai.*)

Lao: Goucaud!

D.S: Lao Die, bie gen na liumangpeiz shengky le. Ni zuoshia shieshie -ba. Ni laorengia cung gialai lai -ma?

Lao: Wo tingshuo Chang-Deh Gei zhuakeule, wo iou chou iou ky. ²I su mei heyan. Ta hai mei lai gia -ma?

D.S: Ting Tian-Lu na liumang shuo, ihuir ziu gialai.

Lao: Ni ting ta hushuo-badaud.

D.S: Bu, shuosh laile gongshy.

Lao: Mei tingshuo. Ai, Chang-Deh sh ge hao haiz,

ding nenggan, iou youzhung, ziush buda ling-chiau! sieng zuotian na ihueir, jaush zai wo dang-nien de shyhou, 'ishuai-shou, itai -tuei, baogoan giau nasie wangbadan guend guen, ²pad pa, bie shuo sange wug de. Guangsheu niengian, wo zai guanwai de shyhou bu, ziu shuo tou shy nien -ba, Si-Shan zheng sh tufeiwuo, kesh ziu bugan zougjin za zhuang lai, zyjau wo Lei Lao Wu shuo I sheng: "Ni golai changchang!" ta ziu dei bi tuz hai paode kuai-dy liule. Ai, shianzai wo laole bush? Jaubu, zhuendei dao Zhong Dui-btu gen nasie wangbadan suansuan zhang.

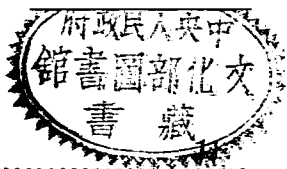
D.S: Kebush, ren bey zhuakeule, shei ie bugan lumian le; ziu shuo Chang-Shing -ba, pingchang guai youzhungd, zhe huei ie San Shu geng shuobushangle.

Lao: Chang-Shing na haiz hai ³buli, sinliang-yanchiaud. Zyweiduid haiz du kuaziang ta, shuo ta zheg fu-duizhang dangde ting yougind. Lao San bu hing, laohaoren, sieng kutai ⁴giu mianhuatauz, dangge ⁵leuzhang ie chang show hianky.

D.S: Fanzheng chiongren ryz bu hao go!

Lao: Zhe bugia! Ai, zhe sh cunggoo-yilai ziush

1. 一甩手一搭腰 2. 爬 3. 不離(不錯) 4. 舊棉花套子(老實無用的人) 5. 闊長



zheyangd-lo! Chiongrend ming bu zhycien. Wo ke kantoule, chiongren ichu niangtai ziush jau dau shygieshang pinming laid. Jaush huobucheng de hwa, gancuei pin ichang, shengde huozh ling showzuei.

D.S: Shei yuanji dengzh ling showzuei? Ziush mei faz!
(*Waimian, Chang-Shing ho San Shu gaushengdy shuohwa:*)

Chang-Shing'd shengjin:

Ni yuanji huozh ling showzuei, ni show keu. Wo ke showbuliao!

San Shu'd shengjin:

Bush mei faz -ma?

(*San Shu ho Chang-Shing shangtai.*)

Shing: Mei faz? Ba ciang du gei giaukeu you faz? Dau na shyhou hai bu yanbaba gei nasie goucaud ki zai bozshang 'niau -niau? Zhesie ryz, tamn bugan mingdaamingdy dau za zhuang lai hunau, ziu pad za zhuang you zhe 30 do zhy ciang. Jaush giaushangkeu, heng, ni ciau -ba! (*Shiang Lao Die*) Lao Die ni laorengia sinsy-sinsy?

Lao: Kebush. Ba ciang giaule, ke gai za Leigiazhuang laile hao ryz le. Heng!

San: Bush mei faz -ma? (*Taachu gongshy tai*) Wo gei

nin ba gongshy niannian. Zhe sh gangcai songlaid.

D.S: Zhend laile gongshy? Shangmian sied sheme?
Shuo jau fang haiz-ta-ba -ma?

San: Guang shuo jaugiau ciang de shy, Chang-Deh
fang-bufang ke mei ti.

D.S: Zhe ke zeme hao -wa?

Shing: Chang-Deh Sau, ni fangsin -ba. Tamn bu fang,
zamn ie dei siang faz, zung buneng rang za
gialiren bai show chifu!

D.S Sinli zung bush ge weir! Wo dei wangwang keu.
(shiakeu.)

San: Ni tingzh, zhe sh gongshyshang sied: "Leigia-
zhuang yuan you Zyweidui sanshy yu ren, uei
ging ben-buu hezhuen, shy wei feifa zuzhy, lee
jing ciuanbuu ren ciang gie buu faban, wei nian yu
min vu zhy, iben kuanda zhy zhung, shian ling
yu Duanwuziery ziang ciuanbuu ciangzhy, danyuo
giaucing, ziang gai dui duizhang, fu-duizhang
song buu hecha shiunlian. Ru izay yanwu, dang
yee tong fei lun zuei Ciecie cy ling. Guomin
Gemiggiun Baoandui XX syling." Ni tingzh, zhe

-
1. 雷家莊原有自衛隊三十餘人，未經本部核准，實爲非法組織，理應將全部人槍解部法辦，惟念愚民無和一軍寬大之衷，限令於端午節日將全部槍枝彈藥交清，將該隊長副隊長送部核查訓練。如再延誤，當以通匪論罪……切切此令。——國民革命軍豫安隊某某司令

bush mei faz -ma?

- Lao: "Tong fei lun zuei!" Za Leigiazhuang neng tong fei-ma? Naa I nien daa tufei za Leigiazhuang bu zou zai touli? Shei bu zhydau dangniend Lei Lao Wu? Tong fei! Fang goupil!
- San: Lao Die, ni laorengia siangcole. Ta shuo za zhuang tong fei, bush shuo za tong tufei; sh sh uo za tong X Lu Giun. Tamn giau X Lu Giun daogiau fei-giun.
- Shing: Tong X Lu giau tong fei? Cau tamad! Ziush X Lu bu lai, jaush lai de hwa, shei bu daagoo-kiauluo keu ying zie tamn cai bush 'renzoud -na! Dung-Shiang X Lu de difang, laoz ie paogo gi tang, rengia nali ryz gode manhaod. X Lu giau ge-zhuang du chenglile Zyweidui. Laobaising hao ²kan menz, shiei chenglile hao, hai gei shaang, shaang ciang, shaang zydan de. Ni bu sin, ni wenwen na chang lai Zher may zahuo de gaugor Lao Chen!
- San: Shei shuo bush? Yuansian zung siangzh Baoandui gai duei laobaising bucò, mei siangdau
- Shing: Ni mei siangdau, wo zao siangdaule, Ni mei ting-shuo si-bei Zhanggia I day hai siengge ren huo de difang -bu? Bu shuo niu-leu ciuan gei tamad

- zhesie Baoandui lachu zaaile, mayle, ziush I gen zhimaw ie kuai zhaobuzhole. Nienching-lih zhuangd du tawzoule, di huangle; zoubudongd haiz, laopo, du bingd bing, syd syle. Ni shuo za bu kang ta, za hai siang huo -bu?
- Lao: Ng! Shuo guiz sinhen, zhe I huo ren ie iyang, ziu sieng tamad ig wuoli nuanchulaid.
- Sap: Bu giau? Bu giau, tamn pai duiwu lai daa zeme ban?
- Lao: (*Buyiweiran*). Ni shuo zeme ban? Zhe haiz, zhen sh giu mianhuatauz!
- Shing: Laile ziu daa, daabugo ziu zou.
- San: Zou naar keu -a?
- Shing: Ni shuo wang naar keu? Hai neng touhiang guiz ken -ma? Wang Dung-Shiang keu!
- San: Name deng Chang-Deh lai gia dahuor shaangyi -ba.
- Lao: Deng? Deng sheme? Gangin giau dahuor ba ciang caca -ba.
- Shing: Haish za Lao Die you zhoogjan. Tamad! Pa sy bie toutai zo zhu, pa hoo bie zhu zai shanshan
- San: Wo pa sy -ma? Wo sh weile cjuan zhuang zho-siang -a.
- Lao: Lao San ni zhe haiz, ziu sieng giu mianhuatauz, chengtiangia sansin-liangjid, Shuo gan, ziu gan!

Bie tamad popo-mamad. Chiongrend ming zhy gig cien? Dazhangfu gai sy gai huo dei you zhyky!

(*Waimian Zyweidui duiyuen, A, B, C, D'd shenyjin:*)

"Zhao Chang-Shing ho San Shu keu, zou, zou!"

"Ba ciang giaule, za tawhuang keu."

"Zhe ryz zhen bush ren go de."

"Zhuakeule ig ren ziu hiazhule."

(*A, B I zhy shou nash ciang, I zhy shou nash barufu, shanglai.*)

A: Ni lia du zai zher? Zheng hao!

B: Gei ni ciang. (*siang San Shu.*)

A: (*shiang San Shu*) Ciang giau gei ni. (*Shiang waimian*) Zilai-ba. Zai zher.

(*C, D, nash ciang zilai*)

San: (*chiguaidy*) Niann zhe sh gan sheme?

A: Gan sheme?

B: Fanzheng zay shyhuanbuliao -la!

A: Giau -ba! Giaule shengshy. Geil (*ba ciang se gei San Shu.*)

C&D: (*Ie ba ciang se gei San Shu.*) (*Du nashang -ba!*) (*Shiang zhungren*), Zou!

A: (*Shiang Chang-Shing*) Chang-Shing, wo gialiang mu di, ni gei zhao ren zhungzh. (*Zhungren*)

jau zou)

Shing: Nimn jau dau naar keu -a?

Zhung: Tawhuang keu!

Shing: Tawhuang keu?

B: Dau Dung-Shiang zhahto keu!

San: Nimn zhen jau zou -ma?

A: Bu zou? Zai gial deng sy!

C: Zhe ryz za gobuliao.

D: Hao ryz liouzh nimn go -ba!

B: (*Shiang zhungren*) Zou -ba! (*Shiang San Shu*)

Kuai ba zhuangshangd ciang shouci gei Baoandui
laoyemn songkeu -ba!

Lao: Shei gial songkeu de? Shei chung zheg nauzhung?

A: San Shu.

B: San Shu.

San: (*gichilai*) Wo shuo gialiao -ma?

Shing: (*Shiang zhungren*) Dengdeng! Nimn bujau
"Tingliao fung zhuish yuu." Shei ie meiyou gial, shei
ie bu dang zhe fen nauzhung. Nimn shuo wo
Chang-Shing neng dang zhe fen nauzhung -ma?

A: Lash San Shu, ta

San: Wo? Wo? Nimn ziu ciar wo sh I' kuai doufu.
Tamad! Dahuor bu pa, wo hai pa sheme? Nimn
tingzh, wo Lao San bushi nauzhung. Dahuor jau
gan, wo ie bu hanhu. Hao, gial tiang sh songsy,

sy ie bu giau ciang!

Lao: (*siaule*) Haha, zhe cai sieng hwa -a!

Shing: (*Ba ciang giau gei zhungren*) Nazh, nazh.

A: (*gaushingdy*) Wo' shuo za Leigiazhuang buneng' chu 'nauzhung' mo!

C&D: Zhen sh!

Lao: Hueikeu' gagein' ba' ciang' caca.

B: Cai cago -ne. Lao Die ni laorengia' ciauciau (*la' h'ciang-shuen*), zingliang.

Lao: Hao haiz!

Shing: Hao, nimen' keu' gausti' dahuor' za sy ie bu giau ciang, laile' ziu' gan. Hao'ao' ba' ciang' caca!

A: Cobuliao.

B: Zou! (*Zhungren shiaku.*)

Shing: San' Shu, ni kan, chadit' giau' ni' ba' dahuor' gaosanle.

San: Hai' guai' wo!

Lao: Bu guai-ni, guai wo? Lao San ni zhe, haiz, zhen sh! Nid die zaishengd' shyhou, daa' fmaaz' daosh' haoyangd; kesh' ail

San: Hao, hao, Ni Ciauzh, yihou wo izhuen gen dahuor' hao'ao'rdy' gan.

(*Chang-Deh diedle' chuang' ghuangdy' shang' lei; Chang-Deh San' gingindy' genzh.*)

- Deh: (*jinchendy*) Gan? Ping sheme?
- Shing: Chang-Deh Goe!
- San: Chang-Deh!
- Lao: Ni huailaile, zeme yang?
- Deh: Giau -ba! Ba ciang du giaushang -ba!
- San: Sheme?
- Deh: Sheme? Wo shuo ba ciang tungtung gei Baoan-dui laoye songkeu.
- Shing: (*Zoujin Chang-Deh, zhua shu tad gianbang*)
Chang Deh Goe, ni zhe sh zeme -la! Ni gei
dakeu budau liang tian, ziu bianle?
- Deh: Wo zeme neng bu bian? Sieng zinde Yanwang-
dian iyang, busy-buhuod.
- Shing: Ni haipale?
- Deh: Wo pa! Wo pa! (*Huyan naky hobody giekakeli
shionghuai, luchu shiongtangshang tian-tiao bian
daagod shaanghen ho shiuezi.*) Nima ciat!
- Deh: Aya!
- San: Daad!
- Lao & Shing: Shiue!
- Lao: (*Shiang D. S.*) Kuai keu re I ha ziu, lung diar
fat, yang tai chyle sansan -ky.
- (*D. S. zouzin neifang.*)
- Deh: Song dau Zong Duibu zush I dien dudaa,

bizh wen wo Zyweidui sh she me shyhou
chenglichilai? Wo shuo zao youde. Iou wen wo
Zyweidui sh gan she me de? Wo shuo sh daa guiz,
sha Han-gian de. Iou wen shei sh Han-gian? Wo
shuo ton guiz de du sh. Ta zay ie bu wenle, iou
sh I duen dwudaa

Laó: Goucaud!

San: Zeme tang ni huilai de?

Deh: Ginzaozi, nag dangguand siauzh de? wo shuo:
“Ni sh ni zhuangshangde Zyweidui diuzhang, ni
gai fuze, ni hueikou gankuai ba Zyweidui giesan
ba ciang ciuanbuu gialai, ranhou ni ho niand
fui-diuzhang ici lai show shianlian.” Ziu zhome ba
wo fangle. Wo haorongyi zoule zhe 7-8 li di!
Linzoud shyhou, ta hai geile wo. I bai kuai cien.
(*Tauchu cien-tai.*)

Shing: Guaibude ni shuo giau ciang le!

Deh: (*Dashengdy*) Mad! Ni kan wo sh zheyangdi ren
ma? Wo hui pa -ma? Wo neng fuky -ma? Wo
neng wangle wo zygid shiue -ma? (*Paizh
shiongtang*). Wo! Wo! (*Henhendy ba piauz sy-
sheng suipian, shuaci*). Wo gen ta pinle!

San: Chang-Deh!

Laó: Ai! Shieshie zay shuo -ba!

Deh: Hai shieshie? Tamt mashang ziu jaul laile!

- Shing: Ni shuo Baoandui pai ren dau zher lai?
- Deh: Mashang lai, lai shou ciang!
- San: Na zeme ban?
- Deh: Wo gǎi Ching-Shiang keu zhuangtou kanzhe, shuobuding kuai daile;
- San: Na
- Deh: Chang-Shing, ni kan San Shū haipale! Pa.lianlei zygid giakou ho na shy-gi mu hao di. (*Siauzh*)
Haha!
- Lao: Pa sheme? Pa'sy ziu bie huozh!
- Shing: Huozh ziu bie pa syl
- Deh: Dueile! Chang-Shing ni hai gyde -ma? Daciantian shiayud shyhou, Dung-Shiang X. Lu dau zher may zahuo de Lao Chen zai midgiali zhule I su, gei za lia shuod hwa zay duei ie meiyoule. Chang-Shing, ni gyde-ma?
- Shing: Gyde.
- San: Na Lao Chen shuod sheme?
- Deh: Ta shuo, jau kancingle: shei sh pengyiu, shei sh chouren.
- Lao: (*Diandian tou*) Ng!
- Deh: Hai shuo, hao ryz sh jau kau zygi shuang shou keu zheng de, yong ming keu pir de!
- Lao: (*Diandian tou*) Ng!
- Shing: Ta hai shuo, haohaordy 'aüzhy chifu ren de

wanjir zay huo bu dogiu le, sieng Baoandui zhe bang de.

Deh: (*Ciangzh shuo*) Wo kan ta daudee hai neng huo gi tian? Tamn bu rang za huo, za ie bu rang tamn huo, Lai -ba! (*Gaushengdy*) Laile ziu pin. (*yonglih goduu, tungkoody fumozh shiongtang*) Ai! Zhe sh yong bianz choud, zhe sh yong huuo luod. Tamad! (*Shiang libian*) Siaosingz-ta-mal (*Libian D.S. jingle I sheng, nazh zioulu chulai.*)

D.S: Ziou rele, fan hai bu shu.

Deh: Gei wo ziou. (*Zieho ziouhu, hezh.*)

San: Chang-Deh, ni tang ihuir -ba.

Deh: Bu, nasie giahuo mashang ziu laile. Chang-Shing, ni kuai keu -ba. Gausu dagia ba ²weimenz dingshang, haohaor zhuenbeizh.

San: Hao, wo ie keu.

Shing: Chang-Deh Goe, ni zai giali shiezh -ba. Dahuord shy you wo.

Deh: Bujaugin, wo hai chengdezhu. Daahuuo neng shaole wo -ma?

(*Chang-Shing ho San Shu shiakeu.*)

Lao: Lao San, dengdeng. Ni gausu wo, ³shengtieniu de huuo yuo ge zai naar? (*Shiakeu.*)

Deh: (*Tanle I kou ky.*)

D.S: Ní tang ihuir -ba

Deh: bu. -Haiz -ne?

D.S: Shueile.

Deh: Baulai gei wo kankan.

(*D.S. zousin neifang, baulai jinghai iou chulai*)

Deh: (*Kanzh jinghai*) Singte, siao yan liangzingzind.

(*Douzhang jinghai*) Siao singz, zhangda bie wangle baba. Nid baba sh ge dalaocu, zhysingz, ni zhangda gai zemeyang? Dau 'sywai keti paopao, bie sieng nid baba ibeiz duert zai zhuanghudili

D.S: Ni kan, ta siaule!

Deh: Hao haiz (*Siauchitai, huran*) Siao singz-ta-ta, wo wangle, Ni ginnien do da le?

D.S: (*chiguaidy*) Ni, ni wei zhe gan sheme?

Deh: O, dueile, ni ginnien 28 le, wo, wo 34 le, wo, wo (*Huran gingingdy euzh meitou, jabuzhuidy "wa"-dy I sheng toochute I kou shiue.*)

D.S: Shiue! Aya, ni zeme -la?

Deh: Bu'aid, siao maubing, Baoandui goucaud hao hensin!

D.S: Ai, tamn zyzy-sunstin bude hao sy -ai!

(*Waimian Ching-Shiang'd skengjin:*)

"Chang-Deh Goe, Chang-Deh Goe!"

(*Ta paoshanglai.*)

Ching: (*shaugidy*) Laile, wo kangian tamn 6-70 kouz, yoanybandy laile.

Deh: (*shanchilai*) Laile? Ching-Shiang, ni kancingle?

Ching: Kande cingiang, da chuanzh huised giunzhuang.....

D.S: (*gichilai*) Zhe ke zeme ban -ne?

Ching: Dueile, Chang-Deh Goe, ni shuo zeme ban -ba.

Deh: Zeme ban?

Ching: Sh -a!

Deh: (*Gianguedy*) Daa!. Ching-Shiang, keu, gaušu dahuor shangweiz.

Ching: Hao! (*Shiakew*)

(*Chang-Deh zoudau *duenz pangbian, ndehu I zhy ciang, tueishangle zydan Fian-Ea paoshangtai.*)

Lu: Chang-Deh Goe, ni ke huailaile. Ai, Baoan Zungdui ren kua laile! Ni kan gai zeme ban?

Deh: Ni shuo zeme ban?

Lu: Wo kan, wokan haish giaule -ba! Ke bie reshly. Rengi iou you giguanciang, dapau de. Chang-Deh Goe, Sy Ye shuole, Baoan Zungdui ie sh zhieng paiz, zung buhui giau za chykuei de, zyiau ba cing giaushang.....

Deh: (*Maule huor*) Ni, ni haijau shuo sheme?

Lu: Chang-Deh Goe, sieng ni zheyangd hao siaohuoz,

shang shan neng tiau, shia shui neng yau de, ni
sinsy-sinsy. Baoandui hai neng bu gei ni diar
haochu -ma?

Deh: Madbi! Ni sh siang sy haishi siang huo?

Lu: (*Lengzhule*) Sheme?

(*Chang-Deh zheng jau shiaku.*)

D.S: Haiz-ta-ba, ni dengdeng!

Deh: Ni zhe neuren!

D.S: Wo gen ni ikuair keu!

Deh: Ikuair keu? Haiz -ne?

D.S: Wo giau gei San Shen le.

Deh: Na hao. Ba dau nashang.

Lu: Chang-Deh. Goe, buneng rehwo -a, Chang-Deh
Goe. (*Keu la Chang-Deh.*)

Deh: Tamad! (*Yong ciang-tuo ba Tian-Lu tuedao zai
dishang; gimangmangdy shiaku. D. S. nashia
chiangshangd dadau, ie gimangmangdy shiaku.*)

Lu: (*Zuozai dishang, mozh duz*) Wod ma -ail

(*Waimian chile daakuo de shengjin, hai rangrangzh:*)

"Bush nauzhung kuai shang weiz -lo!"

"kuai diar nashang giahuo shang weiz -lo!"

(*Ren-sheng zaluan:*)

"Kuai, kuai!"

"Zou, zou!"

(*Sy Ye pengzh da duz hanzh:* "Chang-Deh, Chang-

Deh! shanglai. *Tian-Lu* pachilai, zheng siang zouchukeu, gen *Sy Ye* pungle ge manhuai.)

Sye: (*Kyhuhudy*) Ni, feywu! Chang-Deh -ne?

Lu: Nale ciang zoule!

Sye: Feywu, feywu! Ni mei gausu ta, giau ta bie re-hwo -ma?

Lu: Ta bu ting!

Sye: (*Duogiao*) Zungdui syling shuo jau pai wo dang shiangzhang. Zhe shiaz dangbucheng -la. Ai! (*zhzyh Tian-Lu'd tou*) Ciuan huai zai ni shouli, feywu, feywu!

(*Gide sieng reguoshangd mayi, luan zhuanzh.*)

(*Waimian "hung"-dy I sheng.*)

Lu: (*Lianmang wuzhu erduo*) Ma -ai

Sye: Dangbuchengle, shiangzhang dangbuchengle!

(*Waimian Ching-Shiang ho A, B'd shengjin:*)

"Kuai, kuai zhao Tian-Lu na giahuo!"

"Giau ta ba Sy Ye gialid zydan nachulai!"

"Ta zai naar?"

"Zai zher, gangcai wo gian ta wang zher laid."

Lu: Zhao wo? Wo (*Shiang neifang zoukeu.*)

Sye: Ni, feywu!

Lu: Wo, wo (*Paozin neifang.*)

(*Chning-Shiang ho A. B. shanglai.*)

Ching: Ni zai zher, zheng hao, ban zydan keul

- Sye: Ching-Shiang, ni! Wo naa laid zydan!
 Ching: (*Iba zhuazhu Sy Pangz'd duz*) Zou, zou!
 Sye: Zhe, zhe! Wo!

(*Ching-Shiang lazh Sy Pangz shiaku. A. B. ie shiaku. Waamian ciangsheng ken uhai. Tian-Lu cing neifangli dousuozh luchu tou lai.*)

(*Mu shialai*)

Di-2 Mu

Shygián: Sǎn tiān yíhòu, dàbányèlì. Tiān kuài jǎu fábàilè.
Didián: Leigǎzhuang, Sì-Mén límian de ig 'gala.
Kǎimù: Zǐngzǐngdè yèlì. Cháng-Shǐng hō Chǐng-Shiàng
zhān zài tòuchéngshàng, cǔng 'duókǒulì shiàng-
wǎi liáuwàng.

Chǐng: Tiān iou kuài jiànglè.

Shǐng: Zhì giàngo liàng biān lè.

Chǐng: (*Zoule shiálai*) Zhèn youdiar kuente.

(*Daa hoohān, shèn lánjāu.*)

Shǐng: Shèi shuò bush, sǎngè tung yè mèi shuòlè,

Chǐng: (*Duenshia; tauchu jǎndai*) Jǎu zài wǎngchàng
shyhou, zǎo tamad zǒuzh zǒuzh zǐu dàochi hǔlǎ
lǎilè. Cháng-Shǐng Gōs, zhè jiàng tiān gòkèu, zǎ
gòer liǎ zhuang tā liàng gǐn zǐou, gèh diar sǒu,
hǎohǎodǎ, chychy, hēhē, Ghybaolè, hēzuoilè,
tungtung, jǎuikuaidǎ, shǎi tā gè sǎn tiān sǎn yè.

Shing: Ni tamad zing siang haoshy. Maiz gang lumiau, ni ziu siang chy mian le. Ni siang. Baoandui na bang goucaud ziu neng zheyang fuky le -ma?

Ching: Bu fuky? Heng! Tou¹ hwei leile 6-70 kouz, ziu 'liaushiale shy-gig. Cian tian iou laile 100 do kouz, huhu-lalady guai shenky, hualala daale izhen giguanciag, sinsiang chunggolai, za zherd shengtieniu. hunhungdy shiaangkaile, Goucaud ie ziu sieng niufendueishangd shykelang iyang hudy sanle. Iou tamad liaushiale shy-gig, hai gei za boochung sie zydan ho gangciang! Chang-Shing Goe, "Er sh niang yangd, ren sh reu zhangd." Ni shuo goucaud hai gan lai songsy?

Shing: (Zoushialai) Ching-Shiang, guang kan yancian hai hing -ma?

Ching: Zeme?

Shing: Wo wen ni, ni zhyda² Baoan Dadui naban goucaud gen si-bei fangmian de guiz-gih'aizh' zhu-ma?

Ching: Bugia.

Shing: Ni zhyda² tam³ gen guiz changchang sieng zou eifer -sdy laix-wangx -ma?

Ching: Gen guiz zo' einci?

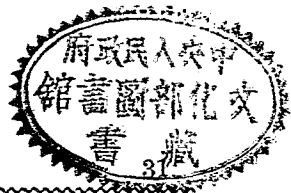
Shing: Zhe zhu' giaz³ zhu' biz' cha' eang⁴ — zhuang seang. Waimian sh' sheme zhengpai' gitun; neili sh

1. 撞了 (打倒了) 2. 康克威 (吃驚的昆武) 3. 猪鼻子摸蛋 (摸象) (像)

Han-gian dui.

- Ching: Na cai bu hanhu ta-na!
- Shing: Zann bu hanhu, nasie goucaud ie buyuan ditou,
I lai mianz tai shiabuketu, 2 lai you guiz zo ta-
mnd kaushan; jaugind sh za zhuang gen ta zheme
ipin, zhe I gala de zhuangz du kan za zhuang
de yang, du sinsyzh tingchi jauganr laile. Ni sin-
syxx, ta bu gen za hen-pin ishia hing ma?
- Ching: Shuo sh nayang shuo, wo zung kan ta bu iding
gan zay lai.
- Shing: Ciauzh -ba. Laile haish daycyd, shuobuding
goucaud haijau yohui guiz idau lai-na!
- Ching: Laile zay shuo. All Zhen kuenle. (*Daa hochian,
shen lanjan, gansie tangshiale.*)
- Shing: Ni zeme tangshiale? Chilai, chilai!
- Ching: (*Hanhudy.*) Kuensyle. (*Fachu hulu-huhud han-
sheng laile.*)
- Shing: (*Kai wanstady.*) Chilai, chilai! Ching-Shiang,
Ching-Shiang, Ching-Shiang Sau lai zhao ni -la!
- Ching: Shei? Shei zhao wo?
- Shing: Nid laopoz zhao ni -na!
- Ching: (*Lianmang zuochilai.*) Taa, zai naar?
- Shing: (*Zhyzh koumian shulin.*) Zai naar!
- Ching: (*Zhante chilai, wang-wang.*) Naar?

- Shing: (Sicure) Haha
- Ching: Ni zhe giahuo! (Tuelle Chong-Shing ibi.)
- Shing: Shuo' nid taopo laile, ni ziu igulu palechilai, zhen tamad mei chusi. (Zoudau duokou pangbian.)
- Ching: Shei je bie shuo shei. Ni you taopo ni kan -ba!
- Shing: Wo? (Sicure) Haha!
(Shuaili you rend jing yidong.)
- Shing: Shei?
- Ching: You ren?
- Shing: (Gaushengdy) Ni sh naag?
- Shengjit: Wo jiao Tian-Lu.
- Shing: Tian-Lu?
- Ching: Wo shuo naa ig leudiaocand -na!
- Shing: Banye-sangeng gan sheme?
(Meiyou shengjin, zule.)
- Shing: Zhe zashung, bugai fangge ta.
- Ching: Hai bush iou dau Er Guafuu gia keule dail
- Shing: Bu, ta shianzai zole. Sy Ye'd tuez. Sy Ye na da duz wangbadan gen Baoan Zungdui you gou-dah. Cau tamad, tian mingde fei shoushy ta buke.
- Ching: Na I-tian wo ba ta sieng sy-zhusd wangwai la, ta hengzh, giauzh, jausy jauhuo, ziusu buken ba zydan nachulai. Wo kygile; henhendy zai tad pi



gushang tihle liang giao. Taniad, ta zây daoluan,
zhuen zaaile ta.

(*Dungmian Lei Lao Dic'd kesou de shengjin'*)

Shing: Lao Die laile.

(*Lei Lao Die shouli nash hungjingciang shanglai*)

Lao: (*Kesowh*) Zhen laole. Ichiangfung zu kesou, ail

Ching: Ni laorengia I tung ye dau naar keule?

Lao: Zai gialì.

Cning: Zai gialì? Wo keule liang tang, ni laorengia du
bu zai gia.

Lao: O, o, o! Ni kan wo zhe gysing. Wo zai Lao Sy
giali hele liang zhung ziuu, zuole ihuir.

Shing: (*Chiguaidy*) Ni laorengia zay Sy Ye gia heziou
keule?

Ching: (*Sungsung biz*) I gu ziuu-weir, hele guai bushao
-wa!

Shing: Ni zeme hao zay Sa Ye gia keu heziou -a!

Lao: Ai, lala-Cheched buhao bu keu,

Ching: Ziu cing ni zygi?

Lao: Lao San ie keule.

Shing: San Shu ie keule? Zhe sh sheme shy?

Ching: Shichi, zhen shichi!

Lao: Shuosh 'lala giachang, ta shuochi zhe liang tian

ryz buda hao go.

Ching: Bu hao go, giau ta syle suanle.

Lao: Ta shuo sheme nienching siaohuoz bu dungshy, shuo sheme zheng paiz Baoandui zeme-zeme hao, shuo sheme zyjau shuenzh ta ziu neng pingx-an'x go ryz

Shing: Ni laorengia sin -ma?

Lan: Ai! gouchoupi! Wo suiran laole, erduo ke mei lung, yanzing ie mei hja. Shang I 'zi wo na san sunneu laile, taa iouku-iouhandy shuo taa zhuang ryz buneng gole. Ni ciau, shuenzh tamn? San sunneu na zhuang ziush shuenzh tamn de. Zemeyang? Zaugaude ke koole.

Ching: Lao Die, ni laorengia chadiar gei na pang wangba guanhutule.

Lao: Ni zhe haiz! Ta ziush ba tad sin wa gei wo chy, ie sh *baidah. Ai, kantoule, kantoule.

Shing: San Shu -ne?

Lao: Iesheu do he idiar, dau giall shuei keule.

Ching: Tamad! Gianle ziu ziu bu jau ming.

Shing: Buhing, wo dei dau Bei-Men zhao Chang-Deh Goe shaangyixx. Ching-Shiang, ni haosheng wangzh. (*Shiang dungmian zoukeu.*)

Ching: (*Shiang gaud difang zoukeu*) Zhen sh "you cien

neng shy gui tuei mo," pang wangba iou zai 'chu dianz -la. Pianchiau za zygiren iou mei chusi!

Lao: Ni shuo sheme?

Ching: Wo shuo yousieren mei chusi!

Lao: Shei mei chusi, ni shuo wo gei guanhutule bush? Ni zhe haiz, wo ²lad shy bi ni chyd fan do -ne, Lao Sy na tau wo kanbuchulai? Zhen sh, ni zhe haiz!

(*Zhi giau, dungfang fabai.*)

Lao: Tian jau mingle, haosheng wangzh dian, guang shuo meiyou yong. (*Tuachu jandai lai.*)

(*Ching-Shiang cing duokouli wangwai liauwang. Yoanyoan you gou-giau de shengjin.*)

Ching: Ni ting, gou giau!

Lao: Ng!

(*Chang-Shing gimangmangdy shanglai.*)

Shing: Tamad, dauchu du giauchilalie. Ching-Shiang, ni kangian sheme le -ma?

Ching: Mei wanggian sheme.

Shing: Mei wanggian?

Ching: Bu sin, ni lai wangwang.

Shing: (*Zoudau gauchu, wangzh*) Ni kan, ni kan, lingshang.

Ching: Lingshang? Naar?

Shing: Ni kan, bai yuncai shiamian I liu hei yingz.

Lao: Zeme? Iou lajle -ma?

Shing: Lao Die, ni lai kankan.

(*Lao Die zoudau gauchu, cung ig dukou ie wangwai wangzht.*)

Ching: Bugia, bai yuncai shiamian, I liu hei yingz:

Lao: Naar? Zeme wo mei kangian.

Shing: Shia ling le, shia ling le!

Ching: Ni kan, ni kan, touli hai you maadui.

Shing: Sh yang maa!

Lao: Hai you yang maa? Zeme wo idian mei wangzh,

Shing: Ching-Shiang, kuai keu, gausu Chang-Deh Goe.
kan tamn nar wanggianle meiyou?

(*Ching-Shiang zheng jau shiang dung zoukeu, shuutinti laile Ching-Shiang Sar'd shengjin:*)

"Ching-Shiang, Ching-Shiang!"

(*Hen kuaidy shanglai.*)

C.S: Ching-Shiang!

Ching: (*tingzhule*) Ni zhe shyhou lai gan sheme?

C.S: Kuai gen wo giakeu, kuai, kuai!

Lao: Zeme? Giali zhohuo le?

C.S: Bu, Lao Die, tad niang zhao ta.

Ching: Niang zhao wo gan sheme?

C.S: Ni zhe meisingand! Ni bu zhydau niang bingle

haugi tian le -ma?

Ching: Giau taa laorengia zai gia haohao yangzh ziushle.

C.S: Yangzh, yangzh, du kuai syle! (*Gaushéngdy*) Ni zhe sybuliaod!

Ching: Ni sian zou, wo ziu lai! (*Zheng jau zoukeu.*)

C. S: (*Shangeian luzhu Ching-Shiang*) Ni zhe sybuliaod, kuai gen wo giakeu!

Lao: Lala-chechedy gan sheme? Ai!

C. S: Lao Die, ni bu zhydau, zhesie ryz ta naa you zai gia de shyhou -no, Itienbaole duz ziu beile ciang wangwai pao, Lao Die, ni bu zhydau.....

Shing: (*Bunafandy*) Zhydaule, zhydaule. Hao, Ching-Shiang, ni giakeu -ba. Lao Die, ni laorengia keu gausu San Shu ishia.

Lao: (*Dingle C. S. iyan*) Ai, zhen sh!

(*Shiang nanmian zoukeu*)

C. S. Ni hai bu gen wo zou? Ni jau sy zai zher -ma?

Ching: (*Baituo taad shou*) Ni sy zai zher -ba!

(*Shiangdungmian zoushiakeu.*)

C. S: (*zhuile liang buu*) Ching-Shiaug, ni zhe sybuliaod. Wo ciansheng mei siuhao, zhiale ni zhe meisin-gand, baitian-heiye bu huei gia! Ai, sybuliaod!

(*Tian da liangle; gou-gian de shengjin yue lai yue ginlunglai. Chang-Shing hen ginhangdy wangzh.*)

C. S: 'Ta daye, ni hinghing hao, giau Ching-Shiang

giakeu wangwang.

Shing: Ni kuai zou -ba! Jau kaihuuo le!

C. S: Iou jau kaihuuo? Ke hiasy wo le. Kaile liang huei huuo, ba wo hiade banyeli ishueizho ziu tiaule chilai -ho. Zay shuo jaush Ching-Shiang you ge buhao, ke giau wo zeme go -ho!

Shing: (*Zai gauchu, hueitou siang dungmian hangiau*)
Dahuor ²liauzh dian, bie rang tamn ³modau gen-
cian lai!

(*Waimian rangzh:*)

"Du liauzh dian, kuai golaile!"

C.S: Aya, wod ma -a! (*Shiang dungmian zoukeu*)
Ching-Shiang (*Shiakeu.*)

(*Zyweidui duiyuen, A, B, nash ciang gigidy shanglai.*)

A: Chang-Shing, Chang-Shing!

Shing: Zemeyang?

B: Kande cingliangd, tonli hai you maadi.

A: Chang-Deh Goe shuo, bu iding sh Baoandui.
iesheu sh pangd duiwu.

Shing: Pangd duiwu, zhe I kuai difang hai neng you
sheme pangd duiwu?

(*Gou-giau de shengjin geng gintunglai. Chang-Shing
lianwangzh.*)

Shing: Kuai, shanglai!

(*A, B, paodau gauchu, lianwangzh.*)

A: Ni kan, you dapau!

B: Zhuen sh guiz!

A: Ke zeme ban?

Shing: Zeme ban? Guiz ziu bu daa -ma? Fanzheng dush
igiad. Siauz chueichilai!

A: (*Chuei siauz, deu.....deu deu, deu.....deu deu.....*)
(*Symian siauz ici chueilechilai.*)

Shing: (*Dashengdy*) Shiongdi yemn, bie hanhu -au! Ta-
mn jau shahay za Leigiazhuang lao-shao -au!
(*Ren-sheng zabuandy nauzh.*)

Shing: (*Shiangwai hanzh*) Mad, zhanzhu! Naa I buufen
de?

(*Nan-Men ho Bei-Men ie you ren gaushengdy wen:*)
"Naa I buufen de?"

Toocheng waimian hueidah de shengjin:

"Huanggiun!"

"Lao Zhongjang!"

Shing: (*Shiangwai*) Mad, daudee sh naa I buufen?

Waimiand shengjin:

"Baoan Zungdui de!"

(*"Hung!" Baoan Zungdui kaipaule.*)

Shing: (*Miauzhuenzh*) Kanzhuenle daa.

(*piang, piang, piang symian ciangsheng chilai.*)

(*Lao Die ho duiyuen C, D, gigidy shanglai.*)

Lao: Chang-Shing, Chang-Shing! Goucaud, Lao San

na haiz bu zhydau paodau naar keule.

Shing: Sheme? Lao San bu zai le? Name Nan-Men shei zai naar?

C: Da-Hai dayzh 3g ren zai nar.

Shing: Hao, shanglai! Lao Die, kuai ba shengtieniu dianzho! (*Zhyzh houmian galashangd I zuen toopau.*)

Lao: Cobuliao! (*Shiang dungmian hanzh*) Hei! laopo-haizmn, kuaiba poguo-lantie gei ni Lei Lao Die songlai -lo! Hei! laopo-haizmn, kuai ba poguo-lantie gei ni Lei Lao Die songlai -lo! (*Ta paodau da toopau nali, dianzho huozhung, duizyuen C bangzhuzh Lao Die. "Hung"-dy I sheng daachu-keule. Zhe shyhou cung dungmian shanglaile gig laopo, haiz, yong fen-kuang tizh poguo-lantie, fang zai Lao Die shenpang, ziu cung yuan lu shiakeu.*)
(*Zhandou zai zisheuzh; renmn zai miauzhuenzh, fangciang. Waimian chungfeng de hawsheng shiaangle.*)

Shing Lao Die kuai daa.
(*Shengtieniu iou sh "hung"-dy I sheng.*)

A: Liaudaole haugig!

B: Lao Die, zay daa!

D: Rang sheme! Meiyoule!

Lao: (*Shiang dungmian paokeu. Shiangwai hanzh:*) Ni-mn syle-ma? Zeme bu song le?

Waimian hueidah de shengjin:

"Meiyoule!" "Yongwanle!"

Lao: (*Gide duogiao*) Goucaud, zeme meiyoule! Ai, zhen sh. Goucaud, goucaud!

(*Chiangwai hen dad I sheng pausheng.*)

Shing: (*Momo zygid tou*) Mad! (*Yaosh ya, zouleshialai, shiue eung egioshang wangsia liu.*) Lao Die, kuai gei wo zhazha.

Lao: Ai, goucaud! (*Ta ba zygid 'jigin syshia I kuai lai, eung bhsiang zhualé I ba too, an zai shaangkou, zhashang.*)

Zemeyang?

Shing: Bujaugin!

(*San Shu huanglai-huangkeu zueishiunady shanglai.*)

San: Zhe Zhe sh zeme -la?

Lao: Lao San, ni zhe goucaud, ni dau naar keule?

San: Wo Wo

Shing: Ni! (*Zhuazhu San Shu'd gianbangr henhendy yaule gi yau*) Ni shangdang le!

San: Bie! Bie! (*Jabuzhudy "wa"-dy I sheng toole I di.*)

Shing: Giau na pang wangba guan Cheng zheg yangr! Nan-Men shoubuzhu, ni dandangdechi!

San: Wo wo, zhe ziu keul!

(*Yaubaizh siang nanmianpaokeu.*)

Shing: kysy wo le!

(*Sy Ye jauhez*: “*Chang-Shing*” *shanglai.*)

- Sye: Chang-Shing, zeme hai daa -ma? Zhe bush zhao-sy -ma? Rengia iou you giguanciang, dapau, za zhe weiz gíngdezhu hungzha -ma? Kuai shuchi baiki -ba! Ni ting, na giguanciang “tutututu” de.
- Shing: Ni? Tamad, zhaosy -ma?
- Sye: Chang-Shing, ni tingzh, wo zhe ie sh weile da huor hao! Kuaj, kuai shu baiki -ba!
- Shing: (*Zougin Sy Ye*) Ni! (*Zhuazhu tad shiongtang.*)
- Sye: Wo, wo
- Shing: Ni, goutueiz! Ni gen zhe bang dungsi gouxdahxd. Ni shuo wo bu zhydau?
- Sye: Ai, ai! Ni ke bie hiashuo! Hao, hao! Nimm da-huor jau daa, daa-ba! Henxdy daa! Dueile, wo gialí hai you isie zydan, wo giau Tian-Lu gei nimm nakeu. Ta zhydau, Wo giau Tian-Lu nakeu.
- Shing: (*Fangkai shou*) Na-buna, ni kanzh ban ba!
- Sye: Na, na, iding na. (*Shiang dungmian zoukeu*)
Tian-Lu, Tian-Lu! Zhe liumangpeiz! (*Paoshiakeu.*)
- (*Chang-Shing zouhui yuanlaid ganweishang, zisheu zozhan. Pausheng symian chilai.*)
- Lao: (*Tingzh*) Hao, goucaud!
- (*Dungmian ren-sheng zatucandy rangzh:*)
“Huaile, Bei-Men tanshialaile!”
“Bei-Men tanshialaile!”

“Kuai, kuai keu dooshang, kuai

Lao: Zau! (*Shiang dungmian paoshiakeu.*)

Shing: (*Paoshialai, zai lukoushang hanzh :*) Lao-shao yemn!

Kuai keu dooshang! Haohao pin -ho! Pin hai neng huo, bu pin du dei sy! Shei bu pindaudee, shei ziu bush renzoud!

Rensheng:

“Haole, haole!”

“Dooshanle, dooshangle!”

“Dahuor bie huang!”

(*Dungmian you giaobuwusheng.*)

Shing: Shei?

Chang-Deh Sau'd shengjin: Wo!

(*Chang-Deh Sau beizheciang, chanzh Chang-Deh shanglai. Chang-Deh shoule zhungshaang.*)

Shing: (*Bangzh C. S. fuzh Chang-Deh*) Chang-Deh Goe, ni!

Deh: Chang-Shing, wo hai hao! Wo mei dang nau-zhung. Ni keu, gei wo henhendy daa! Siaosing-z-ta-ma, nimm jau neng huozh, deng siaosingz zhangdale, gausuta, gausu ta shuo tad baba sh zenyang syde. (*Hen liusindy kanzh D. S.*) Ni tang sheme yanlei, ni buhui yong ciang -ma? Keu! (*Gaushengdy*) Gen Chang-Shing keu, keu

daa nasié goucaud! (*Duanle kyr.*)

D. S: (*Kuchilai*) Haiz-ta-ba!

Shing: Chang-Deh Goé! (*Ba Chang-Deh'd shyshen tuo dau shuulinli. D. S. daidaidy zhanzh. Chang-Shing zoudau gauchu, hueitou shiangzh D. S.*)
Chang-Deh Sau, ni zenyang lé?

D. S: (*Giangtuedy*) Hao! (*Tueishang zydan, zoudau gauchu, zisheu zozhan.*)

(*Nanmian ren-sheng rangzh:*)

"Ni kan, buhaole, buhaole, Nan-Men kaile!"

"Gei dapau daakaid -ma?"

"Bush, youren kaid!"

"Sheme? Youren ba Nan-Men-kaikaile?"

"Wanle, wanle!"

"Sh shei? Shei kaid?"

"Mei kangian, youren shuo sh Tian-Lu na liumangpeiz!"

"Wanle, maadui kuai zinlaile!"

"Buhaole, kuai pao -a!"

(*You gig ren oung nanmian paoshanglai, rangrangzh.*)

Shing: Tamad! Zao bugai fanggo Tian-Lu na liumangpeiz. Zheshiaz wanle! (*Shiang A, B, C, D, ho D. S.*) Zou, gen wo lai! (*Lingtou dau shuulinli, paoshiakeu.*)

(*Waimian shiangle gi sheng dapau yihou, ziu chueichi*)

chungfenghaw lai. Ren-sheng zaluandy rangrangzh:)

"Kuai, kuai wang Si-Men pao! Kuai!"

(Renchiun cung dungmian, namnian luanhunghungdy yungshanglai.)

Zheng zai zhe shyhou Si-Men ie bey hungkaile.

Renchiun dadady saudongchilai.)

Shing: *(Tiaulechilai, shiang duiyuen A, B, d.d. shuo:)*

Wanle, ba ciang zale -ba!

(Yonglih ba ciangzai I kuai du shytoushang ike, kechengle liangduan. A, B, d. d. ie zhan yang ba ciang du keduanle.)

(Taishang siaohai ho fuwneu de kusheng.)

Shing: Ku sheme? Jau du neng sieng za Leigiazhuangd.

lao-shao yemn zheyang gen tamn pin, zamn

zyzy-sunsun cai neng you hao ryz go. Zhe sh zui-

hou ishiaz le, showzh -ba. Bujau dang nauzhung!

(Kusheng manman tingzhyle; renmn zingmole; ciangsheng ie tingzhyle. Dungmian guanbingd shengjin:)

"Zou, mad choubi!"

"Zao zhydau you gintian, bugai dezuei za laoye-mn-ba!"

"Zou" *(Bing dayzh zhungren shanglai.)*

BingA: Tamad, du gei zhan hao!

BingB: Zhanhao, zhanhao! Yingzhang lai gei nimn wenhao -na!

(*Yingzhang Yau Ming-Guei cing dungmian dayau-dabaidy shanglai.*)

Yau: Du zai zher? Hen hao! (*Shiang Bing A*) Ba tamn fenkai, nienchingd siaohuoz zhan zai ikuair, neud zhan zai ikuair, laod zhan zai ikuair.

BingA: (*Zhyzh nanmian*) Neud zhandau nar keu. (*Zhyzh simian*) nienchingd siaohuoz zhan zai zher lai. (*Zhyzh dungmian*) laod zhandau nar keu.

(*Dagia du bu dong.*)

BingA: Tinggianle meiyou? (*Zhungren haish bu dong.*) Madbi! Zeme bu dong -a?

Yau: Fantung! Buhui yong ciang-tuoz -ma?

BingA: Daa! (*Gig bing oudaa zhungren, ing ba tamn fenkai.*)

Yau: (*Shiang dungmian*) Gangshanglai!

(*Shengjin; "Sh!" Liangge bing geren gangzh I ba zhadau shanglai.*)

Yau: Sian ge zai zher! (*Shiang nienchingd I huò ren*) Nimn zhuanghuren du zhydau, wei niu jau zha cao. Nimn zhydau wei tian-gou jau zha sheme? (*Zhungren bu kaikou.*) Bu zhydau -ma? Gausu nimn: Wei tian-gou jau zha ren-tou!

(*Neuren chinzhong youren hanzh: "Ma -a!" "Wod tian!"*)

Yau: (*Shiang neuren*) Nimn rangrang sheme? Meiyou nimnd fen. Tian-gou zhuan chy siaohuoz, bu chy

neud. (*Shiang bing*) Ba zhadau gang dau nar
keu! (*Zhyzh wuz houmian.*)

(*Ching-Shiang Sau cung neuren chiunzhong chulai,*
bauzh jinghai.)

C.S: (*Shiang nienching chiunzhong*) Ching-Shiang,
Ching-Shiang! (*Shiang Yau Yingzhang*) Yingzhang,
ni hinghing hao -ba! Haiz-ta-ba sh ge haoren
-a! Yingzhang, ni raule ta -ba! ¹Angia ziu kauzh
ta -ho, hai you zheme ig siaohai

Yau: Siaohai? Nand neud?

C.S: Sh nand, Yingzhang!

Yau: Wo ciauciau! (*Bau jinghai*) Nanhai zhangdale
ziush siaohuoz, Tian-gou ie ay chy. Wo gei song-
keu -ba! (*Ba jinghai wang tiankung ipau; jinghai*
bey shuaisyle. Ching-Shiang Sau pa zai dishang
tungkuzh.) Haha!

(*Ching-Shiang cung nienching chiunzhong chulai,*
jau keu daa Yau Yingzhang, bey bing lazhu.)

Ching: (*Zhengzhazh*) Ni, tama leudiaocaud, wo gen ni
pinle!

Yau: Hao siao! Sian cung ta kaidau. (*Bing ba Ching-*
Shiang ladau wuz houmian keu.)

C. S: Ching-Shiang, Ching-Shiang! (*Bey bing la zhu.*)

(*Wuz houmian zhadau "ga"-dy Isheng, Ching-Shiang
Sau zianshengdy gicale I sheng, yundao zai di-shang.*)

Shing: (*Cung nienching chiunzhong chungchulai, bey bing
la zhu.*) Mad! Nimn, nimn sh-bush Zhongguoren?
Nimn sh-bush ren? Guiz, Han-gian ba Zhong-
guoren bu dang ren dai, ke nimn, nimn zhe
sh wei sheme? Guiz, Han-gian shahay za
zhuanghuren, nimn ie iyang! Nimn shuo nimn
sh Baoandui, zheng paiz, Fang goupì, nimn sh
gou, sh guì!

D.S: (*Zai neuren chiunzhong*) Sheme Baoandui, sh
hay-mindui! Chang-Shing, za gen tamn pinle!
(*Bey bing lazhu.*) Ziezy-ziesund guì dungsi!
Chang-Shing, (*zhengzhazh*) Chang-Shing!

Yau: (*Shiang D. S.*) Siaoniangmn, yangr guai 'ziund,
singz dao guai caud -na! Buhuaì. (*Shiang bing*)
Ba taa la dau siao wuzli keu (*zhysz taishang
siao wuz*), gen wo liouzh! (*Bing lazh D. S. zinle
siao wuz. Yau Yingzhang shiang Chang-Shing*)
Ho! Ni giau Chang-Shing, Chang-Shing ziush
ni? Hao siaz, wo shuo ni guai ingy -na!
Yuanlai ni ziush Zyweiduid fu-duizhang. Guanr dao
busiao! (*Shiang bing*) Kuenchilai, rang ta dau
Zungduibuu keu shufu-shufu. Dayzoul (*Bing la zh*)

Chang-Shing cung Si-Men shiaku.)

Yau: (*Shiang Bing B*) Ba zhesie neud ja dau nanmian caoyuanz keu, rang dishiongm lolo. Tingzh, jau shou gileu, aizh ban lai, bie luan.

BingB: Sh! cobuliao. Zou, zou! (*Daazh, tueizh, laz neurenng cung nanmian shiaku.*)

Yau: (*Shiang Bing A*) Kaishy! (*Zouzin siao wuz; bing cung limian chulai.*)

BingA: (*Tueizh nenchingren*). Wang nabian keu! (*Kaishy liangge-lianggedy tui dau wuz heumian keu. Zha-dau "gaga"-dy shiaangzh; Lao Die huran yundao zai dishang. Chita gig laonienren tououdy shiang jungmian lioule.*)

(*Yau Yingzhang cung siao wuz chulai.*)

Yau: Geeg le?

BingA: 38g le?

Yau: Cou ge zhengshoo.

BingA: Sh! (*Iou tueichule liangge.*)

Yau: Hao,zhe gig liouzh dayhueikeu, (*Shiang Bing C*)
Keu gausu dishiongm zihe-zihe, ziu jau chufa hueikeu, buyong dau zher lai.

BingC: Sh! (*Shiang nanmian shiaku.*)

(*Tian anleshialai; fung guashilai, lei ie shiaang chilale.*

Lao Die manman cingsingolai, zhenghazh pachilai.)

BingA: Yingzhang, tian jinshialaile, kungpa jau shiayuu

-ne!

Yau: Zou -bai (*Zheng jau shiaku.*)

Lao: Wod tian -na! Ai, zhe sh sheme ryz -a!

Yau: (*Tingzh, hueitou ikan*) Laotouz, ni shuo sheme?
Ni ie busiang huole -ma? (*Chouchu yangdau lai*)
Hao!

Lao: Ni sha -ba!

Yau: Shasha shyshykan, gausu ni, zhe sh yangdau,
Ryben Huanggiund yangdau. (*Yong daubei zai*
Lao Die'd bogingzshang lale ishia, ba dau chazin
daukerli) Hahaha! (*Cung Si-Men shiaku.*)

(*Bing lash San Shu d.d. shiaku.*)

Lao: (*Henhendy*) Guidungsi, Leigiazhuang wandai-
zysun ie buhui rau nimn de.

(*Chang-Deh Sau cung siao wuzli tungkoody zouchulai.*)

D.S: (*Jinchendy*) Wanle!

Lao: Wanle! Zhe I bi shiue-zhai I bai beiz ie
wanbuliaod. Rang haizmn gyzh -ba! (*Shiang wuz*
houmian zouzinkeu, iou chulai.) Shiue, shiue, shiue
liuchengle siaoho le! Nandau shiue ziu zheyang
bailiule -ma? Haiz, ni dengdeng. (*zouzin siao wuz*
likeu.)

D.S: Shiue buneng bailiu, buneng bailiu -a! (*Vulihdy*
kauzh siao wuz de chiangshang.)

Lao: (*Cung siaowuzli tizh I zhy hanz chulai.*) Wo jau

rang haizmn gyzh Leigiazhuang weile nasie
Baoandui liule doshao shine. (*Zoudau wuz hou-
mian, wanzh shenz la shiue peng dau tanzli. Tad
hingdong yingin-yoyo keyi kandegian.*)

(*Zhe shyhou Ching-Shiang Sau'd giaubuwsheng eung
nanmian yiu yoan er gin, giauzh:*

„Wo kengianle, zhacheng liang duan le. Tad
yanzing zhengzh -ho! Ching-Shiang'd shiue -ho,
shiue -ho, na sianhungd shiue -ho ”(*Taa
pitou-sanfady paoshanglai*)

C.S: (*Fengkuangdy*) Shiue -ho, shiue -ho, na sian-
hungd shiue -ho. Ching-Shiang syde koo -ho. Hai
you wo na haiz -ho! (*Shiang Si-Men benkeu,
renggin giauzh:*) “Shiue -ho! Nasie gui -ho, Bao-
andui -ho, ziuzy-ziesund Baoandui -ho ”

(*Lao Die tizh tanz zougin Chang-Deh Suu, tad
liang zhy, shou ranté sianhungd shiue, ercie douzh.*)

Laò: Haiz, zòu -ba!

(*Leisheng lunglung, fung-yuu da zo.*)

D, S: (*Cingbuziyindy-fu-zai Lao Die'd huaili*). Lao Die!
(*Tungkuchilai.*)

Laò: (*Ltuzh yanlei, shengjin fadoudy*) Haiz, bie ku!
Womn huozhod, hūozhod; jau 'bauchou-ho!

(*Baufungyuzhong mu shialai.*)

Di-3 Mu

Shygian: Zhongciuzie, banyeli (sange yue yihou.)

Didian: Leigiazhuang, Leigia 'cytangli.

Kaimu: Cytangli hei'and dating. Lei Lao Die zai lingtaician dian shiang, dian lazuh. Taishang manmanr liangchilai. Ta daidaidy kanzh lingtaishangd na zhy cheng shiue de tanz.

Lao: (*Zyyan-zyyudy*) Haizmn, wo Lei Lao Wu mei-you wanggy nimn, Leigiazhuang shyshy-daidaid zhun ie wangbuliao nimn. Rhiennazh dian -ba, nimnd shiue 'buhui bailiud; dau na tian goucaud zay ie huobuliao. Zamn Leigiazhuangd gu'er-1 guafuu iding ti nimn dianshang I duei da hung zhuh, daogau nimn

(*Waimian Ching-Shiang Sau beicandy giazh:*

“Laotiane, kaikai yan -ba, gen wo chuchu zhe kou juanky -a! Tamn shuaisyle wod haiz, zhasyle wod nauren -a! Laotiane ni mei kangian -ma?



Na shiue -a, na shiue sieng siaoho iyangdy lu
-a! Laotianye ni mei kangian -ma?

Shengjin manmanr yonkeu.)

Lao: (*Tingle, zyyan-zyyu*) Kelian! Ryz zhen nan go.
Zhe sange yue ziu sieng gole ban beiz. Ai!

(Chang-Deh Sau chuanzh hiaufu, bauzh jinghai shanglai.)

D.S: (*Bei'aidy*) Lao Die, iou sh ni laorengia zai zheli?

Lao: Deh Sauz, ziu ni ig ren lai -ma?

D.S: Zhe ryz shei hai gan chang wang cytangli pao
-ne? (*Dau lingtaoian gueishia.*)

Lao: Ke bu, zycung zhe liang tian Yau Yingzhang na
bang goucaud zhudau zhuangshang lai, shei hai
gan dau zhe cytang lai -a. (*D. S. gueizh kuci.*)
Deh Sauz, bie kule. sinli gyzi ziushe. Bie ku-
huaile shenz, haiz jaugin -na. Haosheng ba
siaosingz day da, do gei Leigia liou ge hou,
chou zungdei bau de!

D.S: Lao Die, ryz zhen bush ren go de -a. Ni kan
giax-hux yuanzli du zhangmanle cao, yanggoulid
shui du bu liule. Ni laorengia bu zhydau -ma?
Cinzaochi Chang-Yuan sifuur ba ig san sui de
haiz chiasy -la, zygi ie shangdiaule. Hai you'

Lao: Wo zeme bu zhydau? Ie shyzai mei faz -a, Bie
shuo za zhuangshang, naag zhuangz bush zheg

yangr de -a? Baoandui nasie goucaud dush
 cueiminggui toutai de. Wo du zhydaule, zhe
 gala zhuangzhuang-huhu doshao rengia diauchi
 guo lai dang zhung kiau, doshao neng pao de
 du toutoudy paole. Ai, ni mei keu kankan 'poli
 haiyou gig huozhod, zhuanggia -a. Tuz du ode
 dau-chu cuanle!

D. S: Ai, za zhuang zhen sh gei daazinle 18 ceng
 diyu-le. Sy Ye na pang wangba dao dangchi
 sheme gui shiangzhang laile; Tian-Lu na
 liumangpeiz ie dayau-dabaidy dauchu heng-hing-
 badaud. Zhe liang tian, na gui Yingzhang, Yau
 Ming-Guei, iou zhudau Sy Ye gia laile, baitian
 heiye chy-he-wan-lo, hai..... hai jau..... Lao
 Die! (*Iou kuchilai.*)

Lao: Deh Sauz! Zeme shuozh shuozh iou kuchilaile?

D.S: (*Wuwuwudy kuzh.*) Lao Die, ni bu zhydau

Lao: Wo bu zhydau sheme?

D.S: Wo wo

Lao: Haiz, ni haohaordy shuo. shuo gei Lao Die
 tingting.

D. S: (*Wuwuwudy*) Ziuezy-ziuesund Yau Yingzhang,
 ta jau wo gen ta ta giau Tian-Lu na, liu-
 mangpeiz lai shuo, shuo gintian wanshang

Lao: Ng, goucaud!

D. S: Lao Die, ni laorengia dei gei wo siang ge faz.

Lao: Ai! Yeu-rou zai zhenbanshang

D. S: Jaubush you zhe haiz, wo wo ziu gen ta keu pinle suanle!

Lao: Na zeme hing -a? (*Siang-isiang*) O, Deh Sauz, ni keu zhao Lao San shuoshuo, kan ta

D. S: Aya, Lao Die ni ke bie ti San Shu -lo! Mei siangdau ta sh zheyangd ren; ziu shuo na I huei, ta ho Chang-Shing gig ren gei zhuakeule, dahuo ba popen-lanwa du mayle, coule gi wan kuai cien cin keu shu, ziu San Shu gig renhueilaile, Chang-Shing ke mei gean hueilai, Zhen sh laotianye mei yan -a! Neng ti dahuo chengjau de ig bu gei shengshia. Lao Die, ni laorengia sin-syxx, jaush Chang-Shing hueilai you do hao-wa.

Lao: Bu, Chang-Shing huosheu hai neng hueilai -na. Lao San shuale, sh tou shy-gi tian ba cien giau-keule, Zong Duibuu ba Chang-Shing ho Lao San tamn gig ikuair fangle de. Kesh zou zai banlu, Chang-Shing ziu bugianle. Wo wen Lao San haugi huei, daudee Chang-Shing zhe haiz naar keule? Lao San zung shuo bu zhydau, tuenx-tooxd.

D.S: Ke bu ziush -ma? San Shu na ren zung

guadianzh zygid læopo, haiz, ho na shy-gi mu hao di. Zygi tuoshen le, ta hai goan pangren -ma? Ni kan ta zhe liang tian -au: zaoshang Yau Yingzhang ba ta giaukeule, wanshang ta zygi iou hiauhiau-shuenshuen paokeule; ti nasie gui dungsi mang zheg mang nag de, hai shuo mingzaochi ziu jau ci ren zai zhuangshang gei Baoandui gai paulouz; ciantian hai ti tamn dau Dung-Shiang X Lu keu tan sin -na!

Lao: Zheg wo zhydau.

D.S: Ni laorengia sinsy-sinsy, ta chengle tamnd ren le, wo hai neng chiu ta -ma?

Lao: Zheg bujaugin, ta huosheu hui kanzh sykeud Chang-Deh'd mianz. Zay shuo Lao San hai bu iding nayangd wang'en fuyi.

D.S: Ai, ming gai showzuei -a! Jaush Chang-Shing hueilai za ziu you faz le.

Lao: Chang-Shing zhe haiz zungdei hteilaid. Ta hai neng wangle zamn Leigiad lao-shao -ma?

D.S: Daurugin hai bu zhydau tad shialo, ni shuo ta zeme neng hueilai -na?

Lao: Hai, wo siang. ta iding paodau Dung-Shiang keule.

D.S: Paodau Dung-Shiang keu? 1 vu cin, 2 vu gu, ta paodau nar keu gan sheme?

Lao: Bu, Deh Sauz, Dung-Shiangli you ta ig pengyitü, ziush nag chang dau zher may zahuo de gauger-Lao Chen. Chang-Deh zaishengd shyhou ie rhen-shy ta de. Ni bu zhydau?

D.S: Jaush nayang de hwa, Chang-Shing iding bu hueilaile. Ta zai Dung-Shiang ryz you do hao-wa Kesh Lao Die, ni gangin gei siang ge fáz -ba! Tian buzaole, Yau Yingzhang na gui dungsi

Lao: Ihuir wo gei Lao San shuoshuo, ta ihuir ziu lai, shuo jau zhào wo shuo ge shy.

D.S: Bu, Lao Die, ni bie gen San Shu shuo, ta buhui dahgiu wo. Wo keu, Lao Die wo keu gen Yau Yingzhang na gui dungsi pinle! Jaubu, wo dueibuchi wo nasygui. Lao Die, haiz haiz gei ni-ba! (*Ioukuchilai.*)

Lao: Ni kan ni zhe haiz, bie zheyang ai

(*Waimian Ching-Shiang Sau'b kusheng iou chilai:*

“Wo you juan vu lu su -a! Na gui Baoandui -a, ziuезу-ziuesun -a! Tamn dush cueiminggui -au, tamn hayle za ciuan zhuang, shasylewod nanren, hai you wo na haiz -a. ba ta reng zai bankung-zhong shuaisyle! Shei gen wo bauchou -a?”

(*Puozinlai; jifu polan-bukan. Lao Die ho D. S. duozai ibian.*)

C.S: Chiang -Shiang-a, ni syde haokoo -a! (*Paodau lingtaician, gueishia*) Zhenmng-tianzy kuai giangsheng -ba, hao rang za you juan bau juan, you chou bau chou -a! (*Dakuchilai.*)

Lao: Ai, fengx-dianx zhen kelian!

C.S: (*Tinggian zhe shengjin, zhanchilai*) SHEME, ni hai bu zhydau wo ku wod nanren -ma? Ni, (*Shiang Lao Die*) Yingzhang, Yau Yingzhang! Ni gei wo chiu I fu siandan, rang Ching-Shiang chyle, zay huogolai -ba! Ni kelian -ba! An bu sieng ni -a, ni laoye sh shytout-fengli bengchulaid! Giali mei lao mei shao bujaugin -a! Yingzhang, Yingzhang! (*Shiang Lao Die gueishia.*)

Lao: (*Monahody*) Ai!

D.S: Ta bush Yingzhang, sh Lao Die. Ni giakeu -ba! Biezai zher kuku-hanhandy (*D. S. duokai; C. S. gengokeu, shiang taa gueishia.*)

(*Zhe shyhou gebi you la huchin ho changgoe de shengjin; youren cushengdy changzh Er-Huang.*)

C.S: Yingzhang taitai, za Leigiazhuangd nienchingren du gei nimn shaguangle. Gei za liou ge hou -ba! Hwan wod haiz!

D.S: Ai, zhen sh.

C.S: Aya, nimn tai hensin -lo! SHEME GUI Baoandui zhengpaiz! Hay ren -a! (*Fangsheng-daku.*)

Lao: (*Gokeu, yauzh taa*) Ching-Shiang sifuur! Ni jau zhaosy -ma? Tamn zai gebi -li! Yau Yingzhang zheng zai Lao Sy gia yinziou-zolo, jaush tinggian ni zai zher iouhan-ioumad, ta neng ran ni -ma?

C.S: (*Haosiang cingsing sie*) Shei? Shei zai gebi?

Lao: Yingzhang, nag sha-ren-bu-zhayan de Yau, Yau Ming-Guei, zai gebi Lao Sy giall.

(*Waimian you giaobuushengc*)

Lao: Ni ting, you ren laile!

(*Waimian Tian-Lu'd shengjin:*

“Lao San, Lao San! Zhe wangbadan pao naar keule?” (*Tian-Lu chuanzh sin fuzhuang, shenky shyzudy shanglai.*)

Lu: Lao San! (*Kangian Lao Die tamn*) Nimn zai zher? (*Shiang D. S.*) O, Chang-Deh Sau, ni zeme hai bu keu? Yau Yingzhang dengde bu naifanle. Ni mei tinggian ta zheng zai changhi giemen -ma? Haha, Chang-Deh Sau, ni laile hao yunchi le. Kuai keu -ba! (*D. S. momo-vusheng*). Hai buhaojisy -ma? Hahaha! (*huetou shiang Ching-Shiang Sau*) Tamad, iou pungdau ni zhe fengponiang. Ni tingzh: ni jaush -zay man gie ma Baoandui, ma Yau Yingzhang, ziu jau gebi ni lihai kan le!

C.S: Yau Yingzhang! (*Shiang Tian-Lu*) Wo zay, bu

male. Kesli wo chiu ni, (*gueishia*) ni hwan wod
haiz, hwan wod nanren -ba! Yau Yingzhang

....

Lu: Tamad! Shei sh' Yau Yingzhang? Ni hiale yan
lal Wo' sh nid Tian-Lu daye!

C.S: A! ni sh Tian-Lu! Tian-Lu! (*Hiran biande'hen
shiong*) ni, yuanlai sh ni, sh ni zhe liumangpeiz!
Kaikai Nan-Men yingzie nasie gui dungsí de sh
ni, ni hayle ciuan zhuang de ren, ni dueibuchi za
Leigia zusian. Ni, bujauliand gou, sybuliaod gou

.....

Lu: Mad! Ni gan ma wo? Zemeyang? Kaikai Nan-Men
yingzie Baoandui ziush wo. Nimm gan yao wod
diao chy? Hai bu sychukeu! (*Tichi shouzhang dia
Ching-Shiang Sau.*)

C.S: Aya! Giuming -a! (*Paochukeu, zisheu hanzh,
shengjin manman' yoankeu. Tian-Lu jau
zhuishiakeu, zhenghao San Shu doutou shanglai.
San Shu'bi cian sange yue iou huang iou shou,
meizingdaacaid.*)

Lu: Lao San, ni zhe giahuo dau naar keule? Giau
laoz giaule bantian.

San: Wo wo

Lu: Bie tamad nini-wowod le! Ginzaoshang gausu ni
de shy gyzhule -ma? Yau Yingzhang jau zai za

zhuangshang siugai paulouz, za zhuangshang
bugoan nannan-neuneu du dei chu gungfu.
Mingzao ziu donggung; Zhi igiat ni ziu ci ren,
du dei dayshang giahuo!

San: Zhydaule, zhydaule.

Lu: (*Shenkydy*) Sheme zhydau-zhydaud? Duei shang-
gi shuohwa ziu zheyang? Jau gungx-gingxdy,
ganx-cueixd shuo: "Sh, ¹Shielee!" Dungde -ma?

San: Sh, Shielee!

Lu: Ng, zhe hai chabudo! (*Zoudau menbian, hueitou*)
Wule shy jau nid naodai!

San: Sh, Shielee! (*Tian-Lu shieku, San Shu songchu-
ku, zay hueilai.*)

San: (*Yaosh ya, chenzhungdy*) Ni weifung! Liumang-
peiz, tian iming, ziu gai zaai ni le!

D.S: San Shu, ni zheyang liangmingguangd gan
sheme?

San: Gan sheme? Wo hen!

D.S: Ni hen shei?

San: Wo hen wo zygi, hen wo zygi tai hutu; zung pa
lianleile zygid giakou ho gi mu di, Wo shangle
na wangbad dang, ta ba wo ho Lao Die
cingle keu, tienyan-miyudy ba wo guanzueile. na
liumangpeiz cheng kung ba Nan-Men kaikaile,

Ai

Lao: Suanle, suanle, bie fichi na tang shy le, wo ie cha idian shangle dang.

San: Wo zyi gei zhuakeu, show nag zuei dao mei sheme; kesh wo isiangchile tamn, kangianle zheg tanz de shy hou, wo sinli ziu sieng daugh iyang.

D.S: Ni shuede haoting. Ni weisheme gei tamn banshy -ne?

San: Wo gei tamn banshy? Heng! (*Shiang Lao Die*) Lao Die, wo gie ni shuo go shy. (*Lazh Lao Die dau ipang, couch erduo shuohwa. Gebi changgoe de shengjin iou chuanzinlai. San Shu zai Lao Die'd erduo pangbian chieh-zazady shuozh.*)

Lao: (*Tingzh chiguaichilai*) Sheme? Ni shuo ta ng fig sheme ihuir ziu laidau? Ciangzhy du gei zhuenbile? Naa laid giakuo o o

San: (*Shuowanle mimid hwa*) Ziush zheg yang.

Lao: Lao San zhe sh zhend?

San: Ni kan, wo hai zai ni laorengia gencian shuohuang-ma?

Lao: Deh Sauz, Yau Yingzhaug iding jau ni, ni ziu keu -ba! Yancian shuenzh ta dianr.

D.S: Sheme? Ni laorengia zeme shuo zheg hwa? San Shu, ni gangcai gei Lao Die didi-gugu shuo sie

sheme? Au! wo mingbai -la. Nimn weile zygi,
du hechilai hay wo. Hao, wo zay bu kau nimn
le. Wo keu! (*Giangiuedy*) Wo zygi keu! Wo bu
gen Yau Yingzhang na gui dungsi pin, wo
dueibuchi wo na sygui! (*Pau shiakeu.*)

San: (*Lazhu taa*) Ni kan ni!

D.S: Ni bie goan wo!

San: Ai! Ni zhe yang ziu neng baule chuou -ma?

D.S: Wo! (*Kuchilai.*)

Lao: Hao haiz, ni ting Lao Dei'd hwa, Lao Die hai
hui hay ni -ma?

D.S: Wo bu, wo bu!

(*Geli changgoe de sheugjin gang tingshilai ziu you I
zhen hecai de shengjin ho dasiau de shengjin.*)

San: (*Tingzh*) Bu changle. Chang-Deh Sau, kuai keu
-ba! Keu ba na gui dungsi guanzuei

(*Gou-giau de shengjin.*)

San: Gou giau!

Lao: Iding sh Yau Yingzhang pai ren lai zhaole. Deh
Sauz

D.S: Bu, wo buneng gian ta! (*Huran siangehi,
paoshang lingtaician ba lazhu chueimiele. Taishau
ziu ante.*)

San: Hao, sian duo-iduo ie hao, Kuai! Lao Die ni

ie

(*D. S. ho Lao Die duo zai lingtai houmian, taishang sy tyangdy zing. Wainian giaobuusheng manmanr ginlunglai, you ig ren ciauciaudy zinlai, zoudau menbian tingzhu, kingkingdy kesou.*)

San: (Ie kingkingdy kesu.) Sheme?

Ren: Shiue!

San: (*Gaushingdy*), ni, ni laile? (*Dau menbian la na ren dau taizhong.*) Kuai zinlai!

Ren: Lao San, zemeyang?

San: You menlu ie. Du laile -ma?

Ren: Du laile, zai 'wangbian duenzh -ne.

San: Dungsi daylaile, -ma?

Ren: Daylaile! Lao Chen tiauzh.

San: Zhe ke haole! (*Shiang lingtaihou*) Wei, nimn kuai chulai.

Ren: Sheme? Hai you ren? (*Gigingdy tauchu shouciang lai.*)

San: Bujaugin, zygiren.

Lao: Lao San na sh shei -a?

San: Ni lai kankan ziu zhydaule.

(*Lao Die cung houmian chulai, dianchi lazhuh — taishang iou liangle. Lao Die paodau nag ren gencian, duansiangle ihuir.*)

Lao: (Gingyidy) Chang-Shing, sh ni -a! Hao haiz, ni guoran laile!

(*Buco, nag ren zishu hookou-yusheng de Chang-Shing. Ta bianle — iou huang iou shoud, dansh yanzing chiue shianchu geng da geng liangle; zo-siouz kungkungdy dahlah. Deh Sau tingshuo sh Chang-Shing, lianmang paolechulai.*)

D.S: Sh Chang-Shing? Ai! Ni zhe sh cung naar laid? Wo sinsy

Shing: Nimn sinsy wo Chang-Shing wanle? Bu, Chang-Shing meiyou sy. Wo buneng sy de, wo you sheux-doxd shy hai dei zo. -Wo mei wanggy Leigiazhuang shifongdid shiue, wo jau huozh! Wo zai nali, nasie gou dungsi, Yau Ming-Guei tamn, shuo wo tong fei. Daa wo, shau wo, hai siang giau wo hueigo tou lai keu dang zougou. Heng! suan tamn hiale gou-yan le. Tamn yongzint icie faz lai monan wo. Zhesie San shu zhydau de Tamn hai ba wod zo-gebei (*yauleyan na zhy kung siouz*) gei, gei. ²kanle!

Lao: Goucaud!

D.S: Wod tian -na!

Shing: Izh dau tou shy-gi-tian, tamn delé cien, cai ba wo ho Lab San gig ren fangle. Banlushang wo

yue siang yue shengky, wo jau yong wod
 yiugebei ti wod zo-gebei bauchou, ti Chang-
 Deh Goe tamn bauchou, ziu toutoudy gei San
 Shu shuoleshuo, zoule, daule Dung-Shiang.

Lao: Dwei. Hao haiz, you zhyky, ni zhen sh za Leigiad
 hao, zysun.

D.S: Zhe ke haole, Chang-Shing, ni kuai gei wo
 zozhoo -ba. Yau Yingzhang na gui dungsi jau
 wo keu -a. Ni bu zhydau -ma? Na gui dungsi
 ziu zhu zai gebi pang wangba gial. Ta jau
 wo gintian wan shang

Shing: Zhe San Shu, ni kan zhe shy?

San: Chang-Shing, zhe ilai zheng hao, rang
 Chang-Deh Sau keu rauzhu ta, zann, zheng hao
 dongshou.

D.S: Dongshou?

Shing: (*Dishengdy*) Dweile, ihuir ziu dongshou. Womn
 jau bauchou lel Chang-Deh Sau, ni weicheu
 ishia, weile Chang-Deh Goe, weile sykeud
 Leigiazysun. Ni keul

D.S: Zyjau zhen neng ba tamn shale, wo, wo keul
 (*Jau zoukeu.*)

Lao: Ai, ba haiz giau gei San Shen.

D.S: Zhydau. (*Shiangwai zoukeu.*)

Shing: Dengdeng, Chang-Deh Sau!

- D.S: (*Hueitou*) 'Shreme?
- Shing: (*Cung shenbian chouchu I ba cydau*) 'Gei ni!
- D.S: Hao! (*Shiaku.*)
- Shing: San Shü, buhui zoulou sausi -ba?
- San: Buhui, zyyou Fu-Chang tamn' gig lingtoud zhydau, lian Lao Die wo' haisi' gangcaí gausti' ta de-na,
- Shing: Wo kan kuai lung -ba! Lao Chen'd jisy giau womn tian mei liang ziu dongshou.
- San: Hao, Lao Die, ni laorengia dau wo gia keu I tang; Fu-Chang tamn' du' zai nar houzh, ba tamn' toutoudy' zhaolai.
- Lao: O! O! (*Shiaku.*)
- Shing: Tfan mei liang, za zhuang sian dongshou, X Lu Giun' yiging ba zhe gig zhuangz' ishia' du weichi-laile. Pangd' zhuangz' ie' you' ziejing' de -ma?
- San: You. Lao Chen shuo de, fei ba zhe I bang goucaud I wang daazin buke! Hao, wo keu giau Lao Chen tamn' keu; ni' zai zher, dahuor laile, haohaordy' shuoshuo. (*Shiaku.*)

(*San Shü cung lingtai houman nachu I zhy ciang, caleca, cung koudaili tauchule ciang-shuan, anshangkeu. Lao Die lingzh Fu-Chang d. d. syg ren zinlai you nash ciau de, you nash giutoou de, you ig nash I mian luo.*)

- Fu: Chang-Shing, Chang-Shing zai naar?
- San: Bie rang, bie rang!
- Lao: Goucaud, kan tamn hai weifung -bu?
- (*Lao Chen ticuzh danz shanglai. Chang-Shing ho gig shenbian dayzh doanciang de X Lu bianji shanglai*)
- San: Lao Chen! Laile?
- Chen: Laile, laimay huo -a!
- Lao: Nimn ke laile, nimn ting wo laotouz gei nimn shuoshuo, (*zhzyzh na zhy sheng shiue de tanz*) Zhe sh I tanz shiue, sh za Leigia zysund shiue. Tamn, tamn zai na I tian gei na I bang gui Baoandui yong zhadau zhachengle liang duan, lioushia man zhuang de gu'er-guafu X Lu tungzhy, Baoandui zhen bush renzoud -a! Wo kangianle zhasyiaod rend shiue, tangzh, tangzh, tangchengle jidau siaoho! Wo, (*mozh huiz*) wo huole zhe ibeiz, wo ting ie mei tingdau zheyangd beicand shy -a! Dangshy, tian du jinle Ai!
- Chen: Lao siansheng, womn zhydau de. Bujau shuo nimn Leigiad ren sintung, nango, womn dishiongmn tingdau zhe gien shy, ig-ig kyde shuo buchu hwalai, du fazhou jau gei nimn bauchou! Ni kan, zhe ziu laile, ihuir gungfu ziu dongshou. Sian cung zheg zhuangz kaitou! Siaumie zhe

bang hay-min-zei Hao, bu do-shuole, ziu gan -ba! (*Shiang bianji*) Gen wo lai, sian ba dongshou Lei Sy Ye'd 'zhaiz weichilai. Chang-Shing nizai zher deng ren cile ziu gan -ba! Fangciang wei haw. (*Dayzh bianji shiaku.*)

Shing: San Shu, ci ren -ba!

San: Kesh, zhi hai mei giau -na! Zhe ilai bu gei tamn shypole -ma?

Shing: Ni zhen laoshy, zhi bu giau ren ziu buneng giaule ma-!

San: Duei, duei! Fu-Chang, ni bush hui zhūang zhigiau -ma?

Kuai giauchilai!

(*Nag mingz giauzo Fu-Chang de zoudau taizhong, shenzh tou, niez zuei, giaule chilai: O o,o.....*)

Shing: Waimian giaukeu, kuai!

(*Fu-Chang shiaku, yiu gin er yoan, yiu yoan er gin -dy giauzh.*)

San: (*Shiang nag nazh luo de ren*) Kuai, daa luo ci ren keu!

(*Nag na luo de ren kiauzh luo, shiaku; genzh kian luo de shengjin, you ren zai waimian hanzh:*

“Ciuan zhuāng lao-shao tingdau -lo, kuai na ciau, giuetou, bogi, dau cytangli huici -a! Gen Baoandui

laoyemin gai paulouz -a! Kuai -a!, bu laid dangsin
naodaigua -a! Kuai -a!, dau cytangli huici -a!"

Ihür I da chiun de ren luanfenfeudy shanglai.)

San: Dahuor zhydau jau gañ sheme -ma?

Zhungren: Gei Baoandui siu paulouz.

Shing: (*Cung galati chulai*) Bu!

Zh.R: Chang-Shing!

Shing: Sh wo. Shiangcinmn, bu siu paulouz le!

Zh.R: Bu siu paulouz?

Shing: Zamn jau siu fen!

Zh.R: Siu fen?

Shing: Shd, gei Baoandui nasie wangbadan siu fen.

Zh.R: Sheme?

Shing: (*Zhyzh tanz*) Dahuor wangle zhe limian chengd
sheme...-ma?

Zh.R: Shiue!

Shing: Sheid shiue?

Zh.R: Za yemnd!

Shing: Nandau zheyang suan wangle -ma?

Zh.R: Zeme ban?

(Zhe shyhou, waimian laile Tian-Lu'd shengjin:)

"Lao San, Lao San! Ni tamad leudiaocaud!"

San: Ting! Tian-Lu na liumangpeiz lai -la!

Shing: Dahuo bie dong, kan wod. (*Zou'in renchiunli,
zhungren momo-vusheng.*)

(*Tian-Lu janhuzh shanglai.*)

- Lu: Lao san, ni zhe leudiaocaud! Ni zhe zeme hwei shy? Sangeng-banyed, laoz gang dau Er Guafuu giall gang jau tangshia, ni ziu guangdang-xxdy cichi ren laile. Ni sh gian gui le, zemeyang?
- San: Shielee, bush ni fenfu zhi igiau ziu ci ren -ma?
- Lu: Tamad! Giau ni zhi giau ziu ciren, giau ni zhi giau tou bian ziu ci ren -ma? Ni zhe sy-naoging!
- San: Sh, Shielee!
- Lu: (*Shiang zhungren*) Keu, keu keu! Bie zai zheli naurangrangd, chauzh Sy Ye ho Yau Yingzhang shueibuzhau giau, Du giakeu, tian ming zay lai.
- Shing: (*Cung renshiunzhong chulai*) Buzaole, sh chilaid shyhou le!
- Lu: Sheme? (*Hwei'ou*) Ni? Chang-Shing!? (*Siang pao, gei Chang-Shing iba zhuazhu.*) Ni, Chang-Shing, ni zeme -la?
- Shing: Meiyouni shuod hwa, kuenchilai!
(*You gig ren gieshia jauday, luanci-tazardy ba Tian-Lu lian shou-giao day zuei kuenlechilai.*)
- Shing: Ba ta ge zai nali keu! (*Zhyzh lingtai houmian.*)
- Zh.R: Duei! (*Youren ba Tian-Lu gegin ling'ai houmian keu.*)
- Shing; Shiangcinmt! Sh chilaid shyhoule. Syliad bujau shuo, huozhod zhe gig yue ie zhen showgoule,

Gausu dagia -ba: Geminggiun laile, tamn lai dahgiu womn le,

Zh.R: Laile? Zai naar?

Shing: Zhe zhuangshang ho syweid zhuangz du you Geminggiun weizhle. Zamn ie gai chilai ganle.

Zh.R: Ganle!

Shing: San Shu, ba na danz de dungs! fen gei dagia

(*San Shu ba danzid shouliudan fen geizhungren.*

Waimian fangle san sheng ciang; gou giaul echilai.)

Shing: Ting! San Shu ho Lao Die keu dueifu Sy Ye na pang wangba, cianwan bie, rang ta paole.

(*San Shu ho Lao Die shiaku.*) Dahor gen wo zou; keu siaunie na zhuangtoushang nag 'pai, Zou! (*Zhungren genzh ChangShing shiaku.*)

(*Waimian ciangsheng lingling-lolody shiaangzh, giahzh you i-liang sheng shouliudan, hungzhasheng, Chang-Shing Sau'd kuangsiausheng:*

"Hahaha; hao -wa, henhendy daa -ho, Zhenlung-tianzy giangshengle, zhenlung-tianzy laile, Ta lai giu zamn zhesie koomingd ren -ho" *Paoshanglai, zoudau lingtaician gueishia.*)

C.S: Ching-Shiang, Ching-Shiang! Ni tingdauje -ma? Zhenlung-tianzy chushy le, ta lai gei ni bauchou -ho, ni zai dishia, ie gai gaushingle, hahaha...

.... Ching-Shiang, ni siau -ba! Ni gausiing -ba!
Kuai ba nasie niutou-maamiand siaogui henhendy
daa I duen paochulai kankan -ho, hahaha.

(*Waimian ren-sheng*.)

“Bie gei ta paole, bie gei ta paole!

C.S: (*Zhanchilai*) Dueile, ke bie gei nasie gui dungsi
paole, bie rang ta paole! (*Paoshiakeu*.)

(*Yau Yingzhang lianshang liuzh shiue. tui pozh,
huangw-zhangxy paoshanglai; Chang-Shing ho
lingwai liangge ren zhuishanglai.*)

Shing: Ni pao! (*I ciang ba Yau Yingzhang daasy zai
lingtai ciannian.*) Ni chilai! Chilai kankan ni
toushang na I tanz shiue. Shiue-zhai ni bu gai
hwan -ma? Goucaud, tai panyi. ni le!

(*Chang-Deh Sau gianhangrshang showle shaang,
zhenghazh shanglai.*)

D.S: Paole -ma?

Shing: Ba ta shoushyle

D.S: Wangbadan tai panyile tai

(*Chiunzhung mei ig ren beish 3-4 zhy ciang shanglai.*)

Zh.R: Ig ie mei fanggo

Zungstan chule zhe kou ky

Shing: Zeme? Lao Die ho San Situ -ne? Zaugau, bie
rang na pang wangba paole.

Zh. R: Zou, zou! Kuai zhao keu! (*Zhungren jau shiakeu,*

*Lao Die ho San Shu lianggé ren gangzh I zhy
da koudai shanglai.*)

Zh.R: Lái!le!

Lao: (*Kychuanhuandy*) Rhangkai, Rhangkai!

Shing: Lao Die, zhe shyhou, gang zhe koudai liangshy
lai gan sheme?

Lao: Bush liangshy, sh. ¹sÿ-zhu!

Zh.R: Sy-zhu?

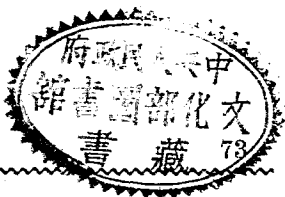
Lao: Wo gen Lao San paozin Sy Pangz'd tangwuli ig
renying ie meiyou, wo iou dau ²si-siang tad
gueineud fanggianli, na sy-yatou sy ie bu rang
womn zinkeu. Lao San igiao ba men tihkai, zinkeu
ikan, sheme ie meyou. Lao San zheng siang jǎu
zou, wo iyan kangian zhuoz deeshia I koudai
dungsi, wo imo goucaud, ziu zai zhe limian
chengzh -na. (*Ba koudai shuchi, giekai daikou,
luchu Sy Ye'd pang naodai.*) Nimn ciau!

Zh.R: Zaaile ta, ta hayde zamn hao kool!

(*Wainian shouliudand shengjin cung yocachu
chuangolai.*)

Shing: Sywai daashiaangle, Shiangcinmn zamn zou, gen
Lao Chen ikuair keu, bangmang keu. Ba zhe
goucaud reng dau ³wangli wei wangba. Zou!

Zh.R: Zou, zou! (*Zhungren gensh Chang-Shing shiakeu.*)



(*Deh Sauz zhengzhazh zhanchilai.*)

D.S: Chang-Shing, Chang-Shing, dengdeng wo, wo
gen ni ikuair keu!

(*Ig fuuren bauzh jinghai shanglai.*)

Fuu: Wo ziu zhydap ni zai zher, aya, gianbangrshangd
shitue!

D.S: San Shen, wo gaushing, wo syle ie gaushing!

Fuu: Zamn giakeu -ba! Haiz

(*Huran zhuozhang ig zhuh-tai doole: Tian-Lu cung
hou-mian palechilai.*)

Fuu: (*Hiale i'iau.*) Aya, you' gui!

D.S: Tian-Lu? Chadiar. ba ni wangle! Zazhung, ni shuo
wo neng raule ni -ma? (*Chouchu cydau*) Ni, wo
jau wa nid sin! (*I cydau cyzinle Tian-Lu'd bei
Tian-Lu guenleguen.*)

D.S: (*Chyle iging, cydau la zai dishang*) Hao,
San Shen, gei wo haiz. (*Bauzh haiz*) Siasingz,
wod haiz, zamn degiule. Zamn bauchou le.
Geminggiun giule zamn. Haiz, bie wangle, bie
wangle nid baba, bie wangle Geminggiun.
Geminggiun sh zamnd huo pusa!

(*Yoanchu ciang-paud shengjin geng shiaang.*)

(*Mu shialai*)

變體定型字表

| | | | | | | | |
|-------|-------|------|-----|---------|-------|-------|--------|
| ay | 變 | geh | 割 | pung | 碰蓬 | uei | 未 |
| bao | 保寶抱 | gy | 記 | rhen | 除“人”外 | vu | 無 |
| bey | 被 | gee | 幾? | roo | 乳 | woan | 腕 |
| biao | 表 | zhi | 雞件 | sao | 掃 | wuo | 除“我”外 |
| buu | 除“不”外 | gien | 件 | shaan | 陝 | yec | 以(獨用) |
| boo | 補 | giao | 脚 | shaang | 除“上”外 | i | 一(詞尾用) |
| cao | 草 | goe | 歌 | shao | 少 | ji | 一衣依醫意綺 |
| keu | 去 | goo | 古鼓 | hi | 戲 | ja | 壓押 |
| ki | 騎旗 | goan | 管館 | hia | 除“下”外 | jan | 煙 |
| ky | 氣器 | gong | 公 | hian | 鹹閑 | jang | 央秧殃鴉 |
| kian | 欠鉛嵌 | gui | 鬼 | shiaang | 響 | yao | 咬 |
| kiau | 敲 | hay | 害 | hiang | 降項巷 | jau | 要腰妖 |
| king | 輕 | hao | 好 | hiau | 孝 | je | 野 |
| kiuan | 權拳 | haw | 號 | hie | 鞋蟹 | ie | 也 |
| chuu | 觸 | hoo | 虎 | hing | 行杏 | jin | 音陰 |
| chien | 錢 | hwa | 話 | show | 受 | in | 因 |
| co | 錯 | hoa | 畫 | shuu | 樹 | jing | 應鷹嬰 |
| daa | 打 | hwan | 還 | shuh | 術 | ing | 硬 |
| dah | 除“大”外 | hui | 會 | shoo | 數 | yi | 除“有”外 |
| day | 帶 | huuo | 火 | shui | 水 | iou | 又 |
| dao | 倒烏搞 | hwo | 禍 | shy | 實 | jou | 優憂 |
| daw | 導盜稻 | kao | 考 | shy | 屎 | yuu | 雨 |
| deh | 德 | koo | 苦 | shy | 事 | yeu | 魚 |
| dih | 滴敵 | lao | 老 | sh | 是 | ju | 迂於玉 |
| dee | 底抵 | lih | 力栗 | sieng | 像象橡 | yuen | 圓員 |
| -dy | 地 | lee | 理禮李 | siao | 小 | yoan | 遠 |
| dien | 電 | hiao | 了 | so | 所 | juan | 冤怨淵 |
| do | 度 | liou | 留 | song | 送 | yung | 除“用”外 |
| duu | 度渡鍍 | lun | 論 | sui | 雖碎歲 | zay | 再 |
| dbo | 睹覷堵 | maa | 馬 | sun | 孫 | zaai | 宰(殺) |
| dwu | 毒 | may | 賣 | taa | 她 | zao | 早 |
| dong | 動 | maw | 毛 | te | 牠它 | zhao | 找爪 |
| dqan | 短 | mung | 夢 | tah | 除“他”外 | zhuh | 燭竹 |
| dui | 短隊 | naa | 哪 | taw | 逃桃 | zhoo | 主 |
| fah | 罰閥 | nao | 腦 | tih | 剔 | zhui | 追 |
| fey | 廢 | nih | 逆 | tien | 田甜填 | zhung | 中 |
| fung | 風 | nien | 年 | tiaw | 條 | zieh | 接 |
| fuu | 婦 | niao | 鳥 | too | 吐 | ziou | 酒 |
| gao | 搞 | pa | 爬 | tui | 退 | zong | 總 |
| giah | 甲 | pao | 跑 | tong | 通 | zui | 最 |
| zhia | 嫁 | paw | 袍 | to | 託 | zo | 做左 |

四聲符號，如陽平(✓)，上聲(∨)，去聲(∟)，除必要時外不加。

714.8

1739 176

注 意

1. 借書到期請即送還
2. 請勿在書上批改，圈點折角，
3. 借去圖書如有污損遺失等情形須照價賠償

| |
|---|
| 7 |
| 1 |
| |

2/3 1/2 0